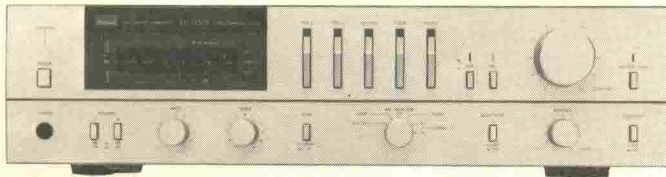


AU-D55X

B

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO



Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El N.O de modelo y el N.O de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.

ATTENZIONE: Per evitare pericoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.

ENGLISH

| | |
|----------------------|---|
| Precautions | 3 |
| Specifications | 3 |
| Connections | 4 |
| Panel information | 6 |
| Operating procedures | 7 |

3 ~ 8

FRANÇAIS

| | |
|----------------------------|----|
| Précautions | 9 |
| Spécifications | 9 |
| Connexions | 10 |
| Indications sur le panneau | 12 |
| Procédés de réglage | 13 |

9 ~ 14

DEUTSCH

| | |
|------------------------|----|
| Vorsichtsmaßnahmen | 15 |
| Technische Daten | 15 |
| Anschlüsse | 16 |
| Schalttafelinformation | 18 |
| Bedienungsverfahren | 19 |

15 ~ 20

ESPAÑOL

| | |
|-----------------------------|----|
| Precauciones | 21 |
| Especificaciones | 21 |
| Conexiones | 22 |
| Información del panel | 24 |
| Procedimientos de operación | 25 |

21 ~ 26

ITALIANO

| | |
|-----------------------------------|----|
| Precauzioni | 27 |
| Dati tecnici | 27 |
| Collegamenti | 28 |
| Dispositivi del pannello frontale | 30 |
| Funzionamento | 31 |

27 ~ 32

We are grateful for your choice of this Sansui high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of

the product's many features. It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

Precautions

* Bear in mind the following points.

Power plug

When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.

Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.

Do not block the ventilation holes

Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them. This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.

Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

- * Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- * Locations exposed to moisture or humidity.
- * Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- * Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.
- * On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.

Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided.

Do not use insecticide sprays in the vicinity.

This unit dissipates the heat most effectively when installed on a flat surface. Do not stand it up or install it at an angle.

Specifications

Power output

Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz with no more than 0.004 % total harmonic distortion.
70 watts per channel into 8 ohms

Load impedance 8 ohms

Total harmonic distortion less than 0.004 % at or below rated min. RMS power output

Intermodulation distortion (60 Hz : 7 kHz = 4:1 SMPTE method)

. less than 0.004 % at rated

Frequency response (at 1 watt)

Overall (from AUX/DA) DC to 300,000 Hz,
+0 dB, -3.0 dB

RIAA curve deviation (PHONO-MM, 20 Hz to 100 kHz)

. +0.2 dB, -0.5 dB (REC OUT)

Damping factor (1 kHz, both channels driven)

. 50 into 8 ohms

Input sensitivity and impedance (at 1 kHz)

PHONO-MC 250 μ V/100 ohms
(Max. input capability: 15 mV at 1 kHz, less than 0.008 % total harmonic distortion)

PHONO-MM 2.5 mV/47 kilohms
(Max. input capability: 150 mV at 1 kHz, less than 0.005 % total harmonic distortion)

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 200 mV/47 kilohms

Output level (1,000 Hz)

TAPE REC-1, 2 200 mV into 47 kilohms

Channel separation (1 kHz, at rated power output)

PHONO-MM 72 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 80 dB

Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)

PHONO-MC 65 dB

PHONO-MM 85 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 110 dB

Controls

BASS \pm 8 dB at 50 Hz

TREBLE \pm 8 dB at 10 kHz

LOUDNESS +9 dB at 50 Hz

. +5 dB at 10 kHz

Others

Power voltage 120/220/240 V (50/60 Hz)

For U.S.A. and Canada 120 V (60 Hz)

Power consumption 320 watts 380 VA Rated

530 watts Maximum

Dimensions 430 mm (16-15/16") W

112 mm (4-7/16") H

334 mm (13-3/16") D

Weight 7.7 kg (17.0 lbs.) net

8.7 kg (19.2 lbs.) packed

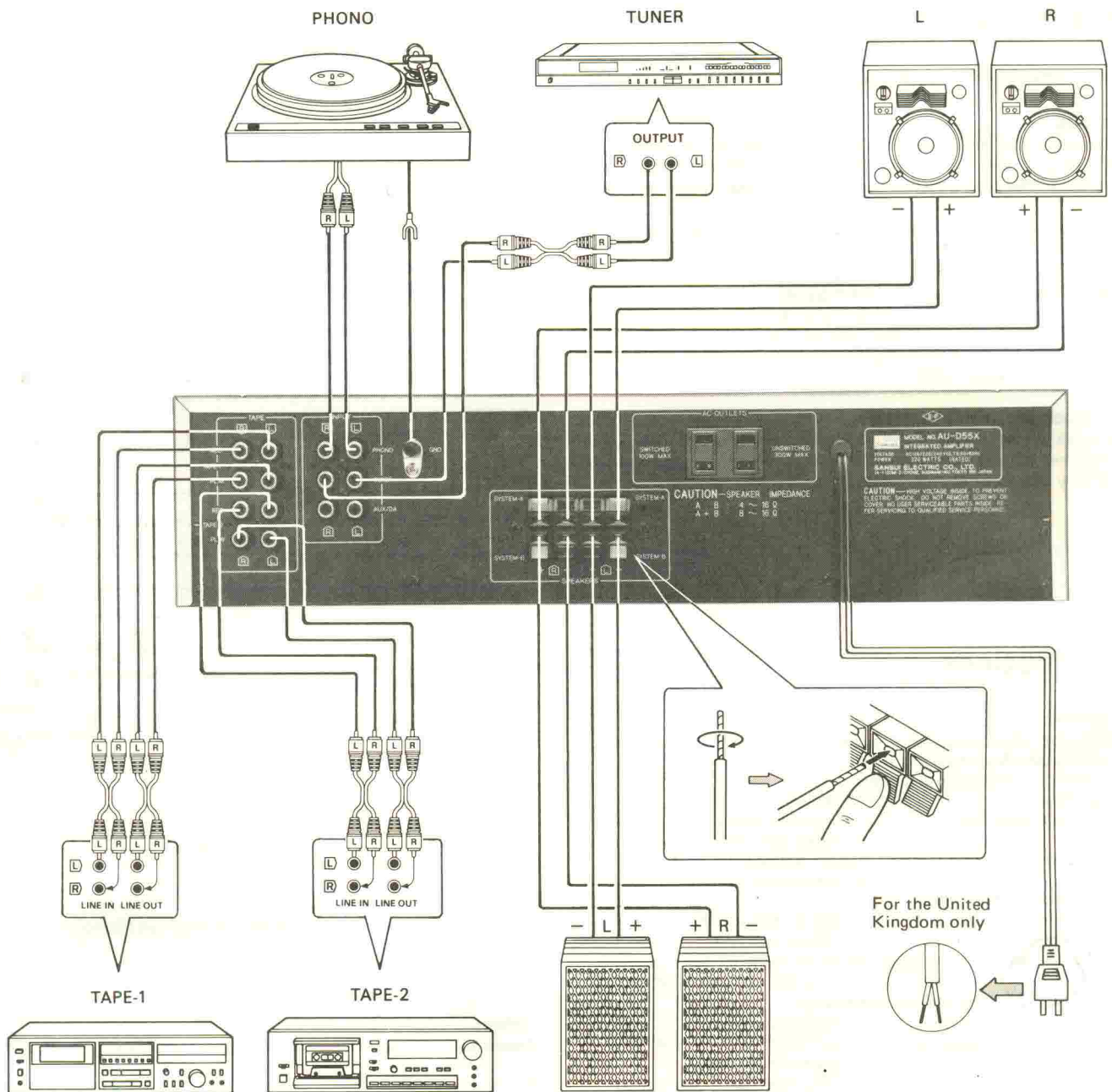
* Design and specifications subject to change without notice for improvements.

* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Connections

* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.

ENGLISH



For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.

Connection precautions

- * Before performing the connections, set the POWER switch to OFF or disconnect the power plug from the outlet.
- * Check the left and right channels and align them correctly (L to L and R to R).
- * Connect the plug correctly. Improper connection can cause noise.

Speaker systems

To SPEAKERS SYSTEM-A or -B terminals, connect speaker cords taking care not to confuse the right channel with the left, the plus polarity with the minus.

- Be sure that exposed leads are firmly secured to the terminals.

Turntable

Connect your turntable to the PHONO terminals. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

- If your turntable has a crystal or ceramic cartridge, connect it to AUX/DA inputs, not PHONO inputs.

Tuner

Connect the output terminals of a tuner to the TUNER input terminals on the rear panel.

Connecting the AUX/DA terminals

These auxiliary terminals have the same electrical characteristics as those of the TUNER and TAPE PLAY terminals. A digital audio disc player for playing compact discs or a playback-only deck can be connected to them. Use the cord with pin plugs to connect the AUX/DA terminals with the output of the audio component used.

Tape deck

You can connect up to two tape decks to the unit. Connect the unit's TAPE REC terminals to the line input terminals of your tape deck, and the unit's TAPE PLAY terminals to the output terminals of the deck.

AC power outlets

This unit is provided with auxiliary AC outlets which are handy for connecting a cassette deck or turntable to supply power to these units.

SWITCHED (100 W capacity): The power of the connected components is switched on and off when the unit's POWER switch is operated.

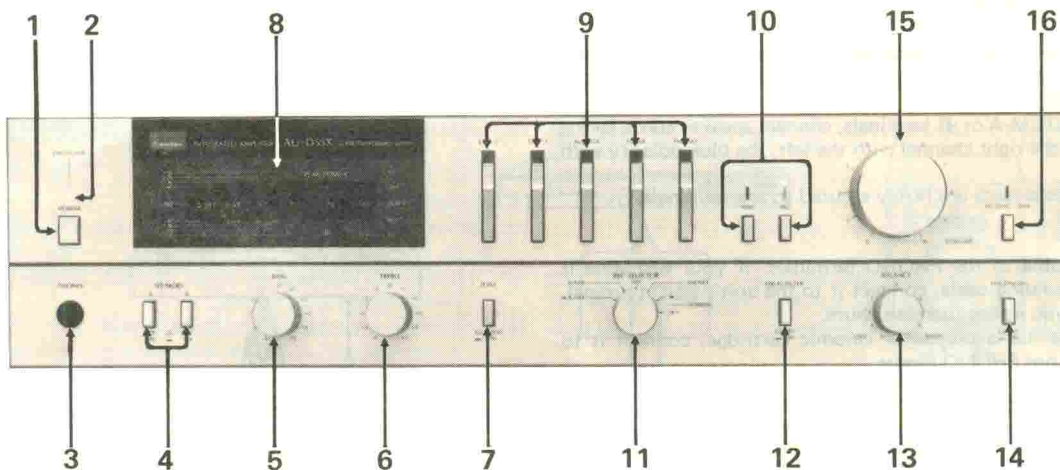
UNSWITCHED (300 W capacity): The power is supplied to the connected components regardless of the position of the unit's POWER switch.

It is extremely dangerous to connect an electrical appliance having a power consumption exceeding the specified capacity. Before connecting the appliance or components, check its power consumption rating.

- A high voltage flows to the AC outlets and so hairpins or other metal objects must not be inserted since this will result in an electric shock. Small children should not be allowed to play with these outlets.

NOTE: Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

Panel information



* The photos and illustrations show a unit with a silver panel.

1 POWER Switch

2 PROTECTOR Indicator

Power is supplied to the amplifier when this switch is depressed and the indicator winks. After several seconds, the indicator stops winking and lights to indicate that the amplifier is now fully operational. The power is switched off when the switch is released.

* No sound will be heard through the speakers while the indicator is winking. If the indicator changes to winking during operation, it means that the built-in protection circuit has been activated because of trouble inside the amplifier. In cases like this, switch off the power immediately and remedy the trouble (shorted speaker cord, etc.).

3 PHONES Jack

This is the output jack for stereo headphones. Plug your headphones into this jack for private listening.

* If you do not intend to use your headphones, always ensure that you unplug them.

4 SPEAKERS Switches

They select the speaker systems (A and B) to which signals are sent for reproduction. When set to ON, the switch permits the unit to send signals to the selected speaker systems.

5 BASS Tone Control

This is used to adjust the low-frequency sound in accordance with the characteristics of the speakers or the conditions in the listening room.

When the TONE switch is set to IN, rotating this control clockwise from the center "0" position increases the bass while rotating counter-clockwise reduces the bass.

6 TREBLE Tone Control

This is used to adjust the high-frequency sound of such instruments as cymbals. It is adjusted in the same way as the BASS control.

7 TONE Switch

Set this switch to the IN position when adjusting the sound quality with the tone controls. When this switch is released to the DEFEAT position, the tone control circuitry is isolated and a flat frequency response is obtained. In this case, the sound quality cannot be adjusted even if the tone controls are operated.

8 PEAK POWER Display

This indicates the power output and so monitor this display when adjusting the volume. Displayed is the output power[†] in watts when speakers with an 8-ohm impedance are used.

† When impedance is other than 8 ohms, the actual output will differ from output shown on the display. Conversion is then necessary for correct readings. To do so, multiply the read value by 8, divided by the connected speaker's impedance.

$$\text{Indicated power (watts)} \times \frac{8}{\text{Speaker's impedance (ohms)}}$$

= Correct power (watts)

9 Input Selector Switch

This is set to the program source which you want to hear.

PHONO: For playing a record on the turntable which you have connected to the PHONO terminals.

TUNER: For listening to a broadcast on the tuner which you have connected to the TUNER terminals.

AUX/DA: For using a component which you have connected to the AUX/DA terminals.

TAPE-1: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the rear panel TAPE-1 terminals.

TAPE-2: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-2 terminals on the rear panel.

10 Phono Selector Switches

When playing a record on the turntable, set the input selector switch to PHONO and then set this selector switch to MM (moving magnet) or MC (moving coil) in accordance with the output of the cartridge you are using.

MM: When using a high-output cartridge (with an output level of 1 mV or more)

MC: When using a low-output cartridge (with an output level of 1 mV or less)

11 REC SELECTOR Switch

Used to select the program source to be recorded on the tape.

AUX/DA: For recording the signal from the unit connected to the AUX/DA terminals.

TUNER: For recording a radio broadcast.

OFF: Set here when you are not recording. The unit's TAPE REC terminals are isolated from the signal path and no electrical effects are felt from the tape deck.

PHONO: For recording signals from the turntable connected to the PHONO terminals.

1 ▶ 2: For dubbing from tape deck 1 to tape deck 2.

2 ▶ 1: For dubbing from tape deck 2 to tape deck 1.

* The functions of the REC SELECTOR switch and input selector switch are independent. It is therefore possible to listen to a different program source while recording sound simultaneously.

12 HIGH FILTER Switch

When this switch is depressed to the ON position, the high-range frequencies are cut off. Set to this position when there is a great deal of noise from the scratches on records or high-frequency noise during AM reception.

* Set this switch to OFF when there is no need to activate the filter.

13 BALANCE Control

The sound volume of the left and right channels sometimes differs due to an imbalance in the efficiency of the left and right speakers, the conditions in the listening room or the program source itself. In cases like this, this control is used to adjust the balance in the volume between the left and right channels. When the volume of the right channel is too low, rotate the control clockwise from the center "0" position; when the volume of the left channel is too low, rotate it counterclockwise.

14 LOUDNESS Switch

Under low-volume listening conditions, the human ear finds it difficult to pick up the bass and treble sounds.

When this switch is depressed to the ON position under such conditions, the bass and treble are amplified and the deficiency in the sound as it is heard is compensated for. When there is no need for such compensation or when listening to sound with the volume turned up, set the switch to the OFF position. This makes for a flat frequency response.

15 VOLUME Control

It adjusts the output level (volume) of your audio system. The more to the right it is turned, the greater the volume.

16 MUTING Switch

This switch cuts the volume by 20 dB. Depress it when you want to temporarily reduce the volume; the indicator lights and the sound is muted. When the switch is released, the indicator goes off and the sound regains its former strength. Remember that the sound increases at the flip of this switch.

Operating procedures

Before switching on the power

First set the **VOLUME control to the minimum position, and then depress the POWER switch to supply the power.**

For several seconds after the power has been switched on, the protector circuit is activated until the circuits inside the unit have begun to operate stably, and the PROTECTOR indicator winks. While the protector circuit is activated, no sound will be heard through the speakers. The amplifier is fully operational when the PROTECTOR indicator stops winking and lights.

Basic operation

1. Select the speaker you intend to use with the **SPEAKERS** switch. If you intend to listen to the sound through your headphones, plug them into the **PHONES** jack.

2. Depress the input selector switch corresponding to the program source you want to listen to.

Records: Depress the **PHONO** switch.

Broadcast: Depress the **TUNER** switch.

Tape: Depress the **TAPE-1** or **TAPE-2** switch.

3. Set the unit whose program source you intend to listen to, to the operating mode.

4. Adjust the sound with the **VOLUME** control.

5. Attain a balance between the sound of the left and right channels using the **BALANCE** control.

* If you do not intend to record, set the **REC SELECTOR** switch to the **OFF** position.

Record play

1. Depress the input selector **PHONO** switch.

2. Depress the phono selector **MM** switch if your turntable has a high-output cartridge (more than 1 mV), or the phono selector **MC** switch if it has a low-output cartridge (less than 1 mV).

3. Operate the turntable and play the record.

4. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

* Any humming noise heard could be caused by improper pin plug connections or a disconnected GND wire. Check the ground wire connection.

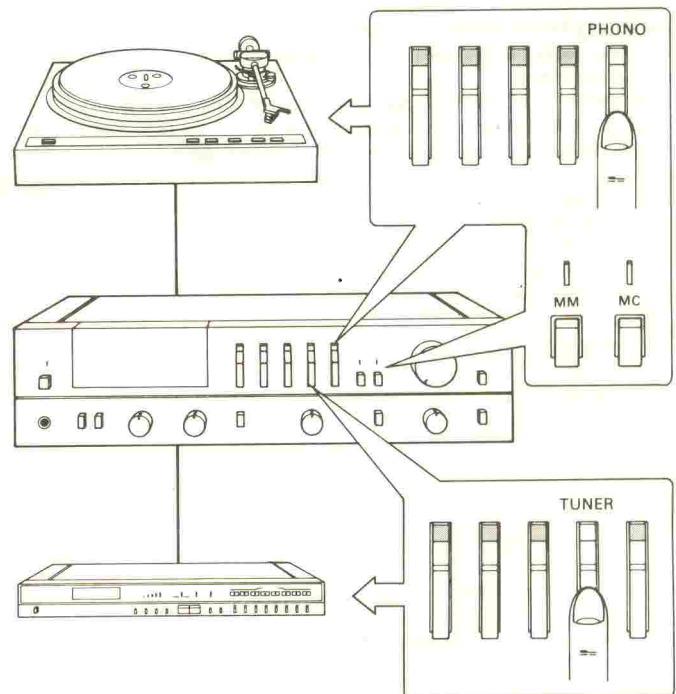
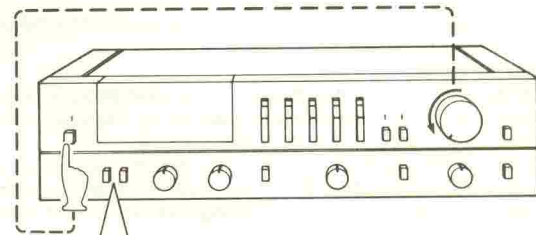
Listening to radio broadcasts

1. Depress the input selector **TUNER** switch.

2. Control the tuner and tune in the desired station.

3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

* Weak FM signals are often disturbed by ignition noise from nearby automobiles and other noise. Therefore, for better FM reception, installation of an outdoor FM antenna is suggested. For antenna connection, be sure to use a coaxial cable, not a twin lead type.



Sound reproduction from component connected to AUX/DA terminals

When operating a digital audio disc player for playing compact discs, or a playback-only deck connected to the AUX/DA terminals on the back panel of this unit, please perform the following steps:

1. Depress the input selector AUX/DA switch.
2. Operate the component connected to the AUX/DA terminals and make it operational.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

Tape playback

1. Depress the input selector TAPE-1 or TAPE-2 switch.
- * Depress the TAPE-1 switch when the tape deck has been connected to the TAPE-1 terminals; depress the TAPE-2 switch when it has been connected to the TAPE-2 terminals.
2. Operate the tape deck and play back the tape.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * If your tape deck is used for a prolonged period of time, the sound quality will be impaired by dirt on the surface of the heads and capstan, etc.
For optimum tape play, refer to the Operating Instructions of your tape deck and clean the head section regularly.

Tape recording

A record, broadcast or other program source can be recorded on the tape deck connected to the TAPE REC terminals.

1. Set the REC SELECTOR switch to the position corresponding to the program source which is to be recorded.
2. Depress the appropriate input selector switch to select to the program source you want to record.
3. Start playing the program source.
4. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.
- * The volume and the tone of the signals to be recorded cannot be adjusted using the VOLUME and TONE controls.
- * The functions of the REC SELECTOR switch and input selector switch are independent. It is therefore possible to set the input selector to another position during recording and listen to an alternative program source.

Monitoring the recording

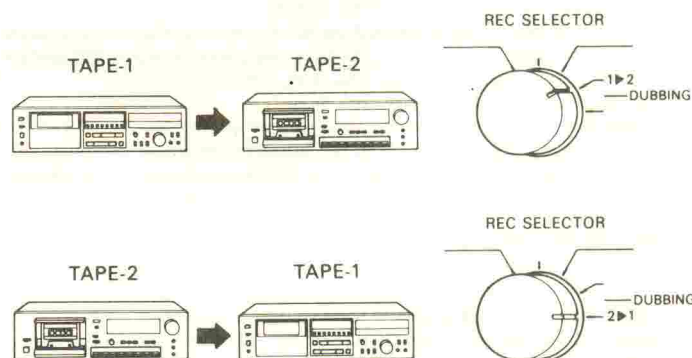
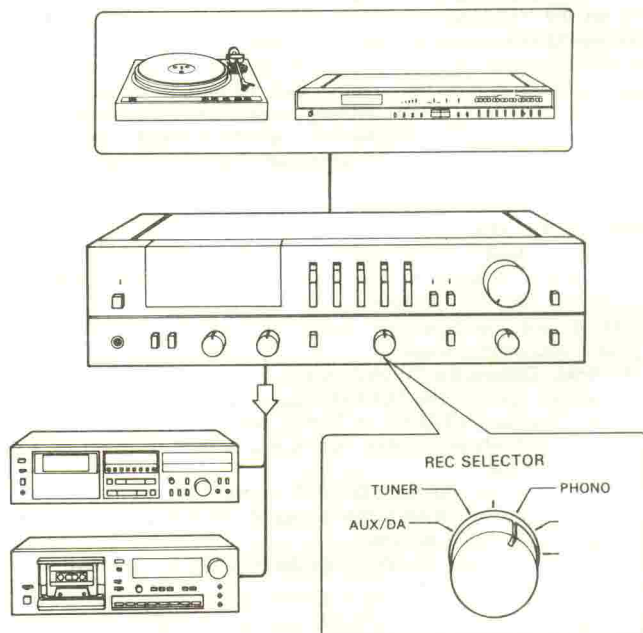
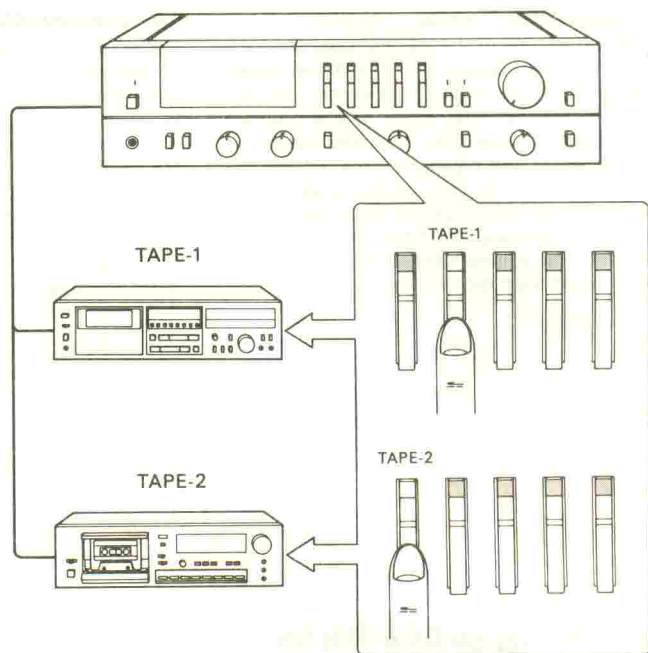
Monitoring recordings can be performed only with a 3-head tape deck with independent recording and playback heads. ("Monitoring" refers to playing back the sound which has been recorded during the recording process.) It cannot be performed with a tape deck having a record/playback combined head.

1. Set the tape monitor switch on the tape deck to the TAPE position.
2. Depress the TAPE-1 or TAPE-2 switch in accordance with the tape deck used for recording.

Dubbing from tape to tape

Two tape decks can be used to dub the contents of a pre-recorded tape onto another tape.

1. Set the REC SELECTOR switch to the 1 ► 2 or 2 ► 1 position.
- * Set to 1 ► 2 when dubbing from tape deck 1 to tape deck 2; set to 2 ► 1 when dubbing from tape deck 2 to tape deck 1.
2. Operate the playback and recording tape decks and start recording.
- * It is possible to listen to another program source during tape dubbing through the speakers. In this case, depress the appropriate input selector switch to the program source you want to hear.
- * To check the sound during tape dubbing, depress the TAPE-1 or TAPE-2 switch.



Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit Sansui d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et

chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil. Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et à vous permettre de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

Précautions

* Garder à l'esprit les points suivants.

Fiche d'alimentation

Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.

Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.

Ne pas bloquer les orifices de ventilation

Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets. Ceci ferait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entraîner une panne ou un fonctionnement défectueux.

Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- * Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple
- * Endroits exposés à l'humidité
- * Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations
- * Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté
- * Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.

Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

L'appareil dégage la chaleur de la façon la plus efficace lorsqu'il est installé sur une surface plane. Ne pas le mettre debout ou en pente.

Spécifications

Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,004 % de distorsion harmonique totale
70 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge 8 ohms

Distorsion harmonique totale moins de 0,004 % juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.

Distorsion d'intermodulation (60 Hz : 7 kHz = 4:1 méthode SMPTE)
. moins de 0,004 % à la puissance de sortie nominale

Réponse de fréquence (à 1 watt)
Globale (depuis AUX/DA) CC à 300.000 Hz,
+0 dB, -3,0 dB

Déviations de la courbe RIAA (PHONO-MM, 20 Hz à 100 kHz)
. +0,2 dB, -0,5 dB (REC OUT)

Coefficient d'amortissement (1 kHz, les deux canaux en fonction)
. 50 avec 8 ohms

Impédance et sensibilité d'entrée (à 1 kHz)
PHONO-MC 250 μ V/100 ohms
(Capacité d'entrée max.: 15 mV à 1 kHz moins de 0,008 % de distorsion harmonique totale)
PHONO-MM 2,5 mV/47 kohms
(Capacité d'entrée max.: 150 mV à 1 kHz, moins de 0,005 % de distorsion harmonique totale)
AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 200 mV/47 kohms

Niveau de sortie (1.000 Hz)
TAPE REC-1, 2 200 mV avec 47 kohms

Séparation de canaux

(1 kHz à la puissance de sortie nominale)
PHONO-MM 72 dB
AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 80 dB

Rapport de signal à bruit (IHF)

PHONO-MC 65 dB
PHONO-MM 85 dB
AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 110 dB

Commandes

BASS \pm 8 dB à 50 Hz
TREBLE \pm 8 dB à 10 kHz
LOUDNESS +9 dB à 50 Hz
. +5 dB à 10 kHz

Divers

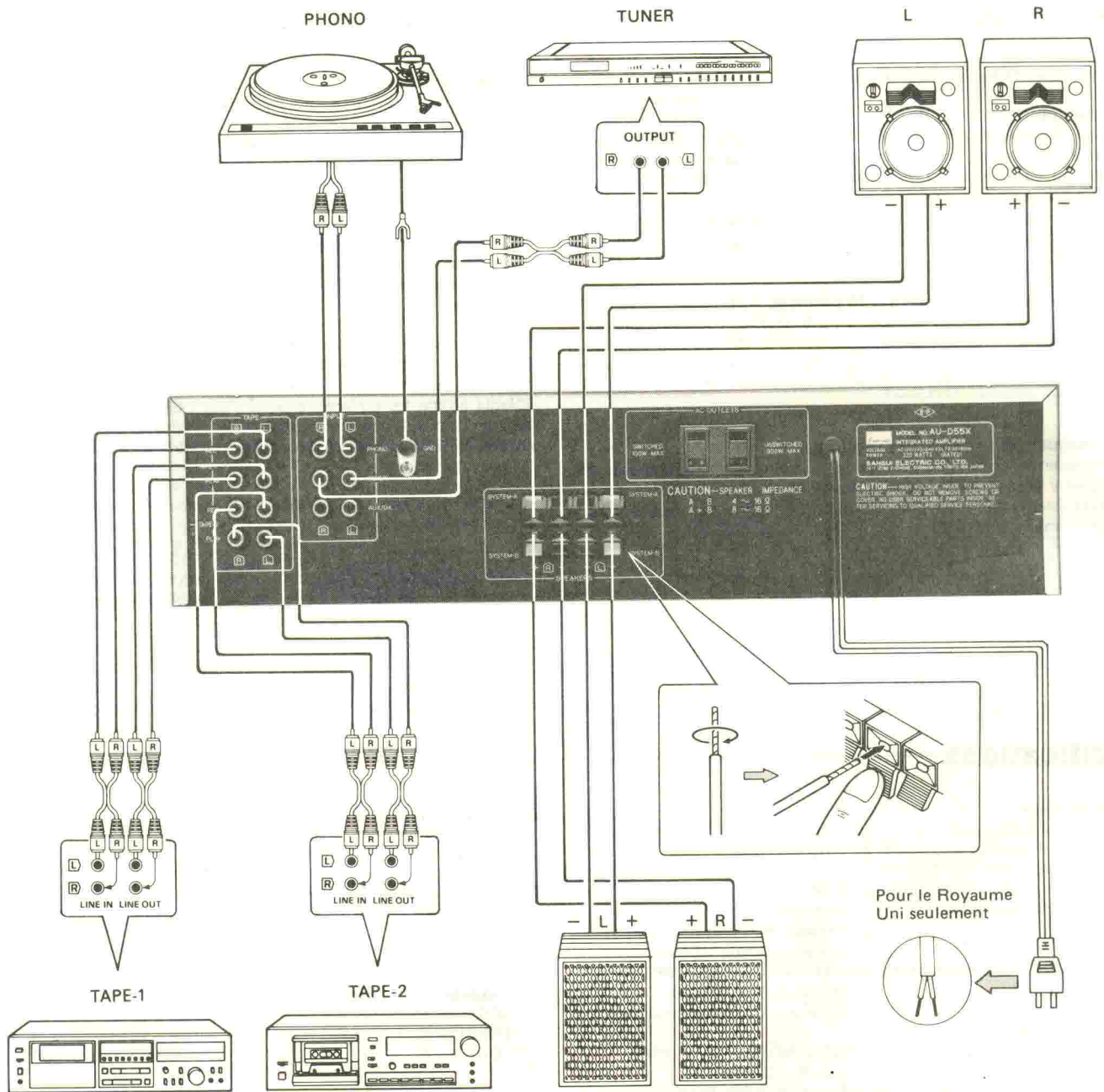
Tension d'alimentation 120/220/240 V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada 120 V (60 Hz)
Consommation de puissance 320 watts 380 VA Nominale
. 530 watts Maximum
Dimensions 430 mm (L)
. 112 mm (H)
. 334 mm (P)
Poids 7,7 kg net
. 8,7 kg emballé

- * La présentation et spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.
- * Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Connexions

* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.

FRANÇAIS



Pour le Royaume Uni seulement

Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

- Bleu:** Neutre
- Marron:** Sous-tension

Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

Le fil coloré en **bleu** doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en **marron** doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en noir.

Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.

Précautions à connexions

- * Avant d'effectuer les connexions, mettre l'interrupteur POWER sur la position OFF ou débrancher la fiche du cordon d'alimentation de la prise.
- * Vérifier les cannaux de gauche et de droite et les aligner correctement (L avec L et R avec R).
- * Brancher la fiche à fond. Une connexion mal faite peut être source de bruit.

Enceintes

Pour les bornes SPEAKERS SYSTEM-A ou -B, connecter les câbles des enceintes en prenant bien soin de ne pas confondre le canal droit et gauche et la polarité positive avec la négative.

- Bien s'assurer que les parties exposées des conducteurs sont bien fixées dans les bornes.

Tourne-disque

Raccorder votre tourne-disque aux terminaux PHONO. Quand votre tourne-disque est muni d'un câble de Mise à la terre, raccorder le sur le terminal GND de l'appareil. Mais déconnectez le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

- Si votre tourne-disque possède une cartouche de cristal ou céramique, la connecter aux entrées AUX/DA au lieu des entrées PHONO.

Tuner

Connecter les bornes de sortie du tuner aux bornes d'entrée TUNER du panneau arrière de l'appareil.

Connexion des bornes AUX/DA

Ces bornes auxiliaires possèdent les mêmes caractéristiques électriques que les bornes TUNER et TAPE PLAY. Elles servent à relier un lecteur de disque audio-numériques ou un lecteur de cassette. Relier ces bornes à la sortie du composant audio utilisé à l'aide du cordon avec fiches à broche.

Magnétophone

Vous pouvez raccorder jusqu'à deux magnétophones sur l'appareil. Raccorder les bornes TAPE REC de l'appareil aux bornes d'entrée de votre magnétophone et les bornes TAPE PLAY de l'appareil aux bornes de sortie de votre magnétophone.

Prises d'alimentation CA

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un magnétocassette ou une platine tourne-disque, pour leur fournir l'alimentation électrique.

SWITCHED (capacité de 100 W): Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.

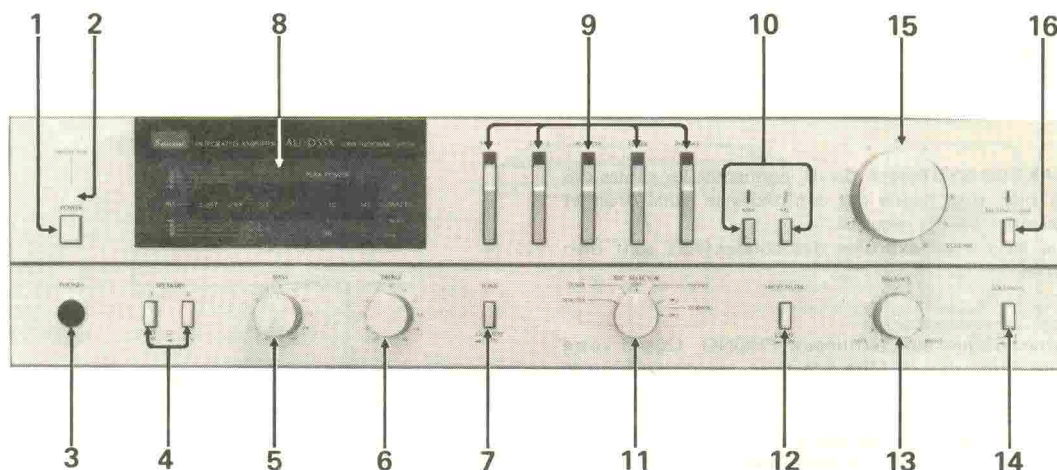
UNSWITCHED (capacité de 300 W): L'alimentation est fournie aux divers éléments reliés quelle que soit la position sur laquelle se trouve l'interrupteur POWER de l'appareil.

Il est extrêmement dangereux de brancher un appareil électrique dont la consommation de puissance dépasse la capacité spécifiée. Avant de brancher l'appareil ou le composant, vérifier l'indice de sa consommation de puissance.

- Une tension élevée circule aux prises CA. Il ne faut donc introduire ni aiguilles à cheveux ni aucun autre objet métallique dans l'appareil car cela provoquerait un choc électrique. Il ne faut pas laisser les enfants jouer.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

Indications sur le panneau



* Les photographies et illustrations présentent le modèle à panneau argenté.

1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

2 Indicateur protecteur (PROTECTOR)

L'alimentation est fournie à l'amplificateur lorsque cet interrupteur est enfoncé et que le témoin clignote. Au bout de quelques secondes, le témoin cesse de clignoter, et il s'allume pour indiquer que l'amplificateur est désormais totalement opérationnel. L'alimentation est coupée lorsque cet interrupteur est libéré.

* Aucun son ne parvient à travers les haut-parleurs pendant que le témoin clignote. Si le témoin se met à clignoter pendant le fonctionnement, ceci veut dire que le circuit de protection incorporé a été mis en marche à cause d'un mauvais fonctionnement dans l'amplificateur. Dans ce cas, couper immédiatement l'alimentation et remédier au mauvais fonctionnement (court-circuit dans les cordons des haut-parleurs, etc.).

3 Prise d'écouteurs (PHONES)

C'est la prise de sortie pour les écouteurs stéréo. Brancher les écouteurs dans cette prise pour une écoute en privé.

* Si l'on n'a pas l'intention d'utiliser les écouteurs, toujours s'assurer qu'ils sont bien débranchés.

4 Commutateurs d'enceintes acoustique (SPEAKERS)

Ces commutateurs servent à sélectionner les enceintes acoustiques (A et B) auxquelles sont envoyées les signaux pour la reproduction. Quand il est sur la position ON, le commutateur permet à l'appareil d'envoyer les signaux aux enceintes acoustiques choisies.

5 Commande de tonalité grave (BASS)

Elle permet de régler les sons de basse fréquence en fonction des caractéristiques des haut-parleurs ou en fonction des conditions de la salle d'écoute.

Lorsque l'interrupteur TONE se trouve sur ON, le fait de tourner cette commande dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la position centrale "0" augmente les graves, tandis que le fait de la tourner dans le sens contraire les réduit.

6 Commande de tonalité aiguë (TREBLE)

Elle permet de régler les sons de haute fréquence d'instruments comme les cymbales. Le réglage s'effectue de la même façon que pour la commande de tonalité BASS.

7 Interrupteur de tonalité (TONE)

Mettre cet interrupteur sur la position IN pour procéder au réglage de la qualité du son à l'aide des commandes de tonalité.

Lorsque cet interrupteur est relâché à la position DEFEAT, le circuit de commande de la tonalité est isolé et l'on obtient une réponse de fréquence plate. Dans ce cas, il n'est pas possible de procéder au réglage de la qualité du son même si l'on actionne les commandes de tonalité.

8 Affichage de puissance de crête (PEAK POWER)

Comme il indique la puissance de sortie, on l'observera lors du réglage du volume. La puissance de sortie est exprimée en watts quand on utilise des haut-parleurs d'une impédance de 8 ohms.

† Si celle-ci est différente, l'affichage ne correspondra pas à la sortie réelle et une conversion sera nécessaire pour acquérir les valeurs exactes. Pour ce faire, multipliez la valeur indiquée par 8 et divisez par la valeur de l'impédance de l'enceinte raccordée.

$$\text{Puissance indiquée (watts)} \times \frac{8}{\text{Impédance des enceintes acoustique (ohms)}}$$

= Puissance exacte (watts)

9 Sélecteurs d'entrée

Le régler à la source de programme que l'on désire écouter.

PHONO: Pour la lecture d'un disque sur une platine reliée aux bornes PHONO.

TUNER: Pour l'écoute d'une émission par le tuner relié aux bornes TUNER.

AUX/DA: Pour utiliser un composant qui a été relié aux bornes auxiliaires AUX/DA.

TAPE-1: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1 sur le panneau arrière.

TAPE-2: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-2 sur le panneau arrière.

10 Sélecteurs de phono

A la lecture d'un disque sur une platine, placer tout d'abord le sélecteur d'entrée à la position PHONO et régler ensuite cet interrupteur sur MM (aimant mobile) ou MC (bobine mobile) en fonction du type de cellule phonoelectrice utilisé sur la platine.

MM: A l'emploi d'une cellule à forte sortie (à niveau de sortie de 1 mV ou davantage)

MC: A l'emploi d'une cellule à faible sortie (à niveau de sortie de 1 mV ou moins)

11 Sélecteur d'enregistrement (REC SELECTOR)

Permet de choisir la source de programme que l'on veut enregistrer sur la bande.

AUX/DA: Pour enregistrer un signal à partir d'un appareil relié aux bornes AUX/DA.

TUNER: Pour enregistrer une émission de radio.

OFF: Mettre sur cette position lorsque l'on n'enregistre pas. Les bornes TAPE REC de l'appareil sont isolées de la trajectoire des signaux et aucun effet électrique ne se fait sentir sur le magnétophone.

PHONO: Pour l'enregistrement de signaux provenant de la platine-disque raccordée aux bornes PHONO.

1 ► 2: Pour effectuer un copiage de bande du magnétophone 1 sur le magnétophone 2.

2 ► 1: Pour effectuer un copiage de bande du magnétophone 2 sur le magnétophone 1.

* Les fonctions des sélecteurs REC SELECTOR et sélecteurs d'entrée sont indépendantes. Dès lors, il est possible d'écouter une source de programme différent tout en procédant par ailleurs à un enregistrement.

12 Interrupteur du filtre haut (HIGH FILTER)

Lorsque cet interrupteur se trouve enfoncé sur la position ON, les hautes fréquences sont coupées. Le mettre sur cette position lorsqu'il y a beaucoup de parasites dus à des disques rayés ou lorsqu'il y a des parasites de hautes fréquences au cours d'une réception AM.

* Mettre cet interrupteur sur OFF lorsqu'on n'a pas besoin de faire fonctionner le filtre.

13 Commande d'équilibrage (BALANCE)

Le volume du son des canaux de gauche et de droite diffère parfois en raison d'un déséquilibre dans l'efficacité des haut-parleurs de gauche et de droite, des conditions de la salle d'écoute ou de la source de programme elle-même. Dans ce cas, cette commande permet de régler l'équilibrage des volumes entre les canaux de gauche et de droite. Lorsque le volume du canal de droite est trop faible, faire tourner la commande dans le sens des aiguilles d'une montre à partir de la position centrale "0"; lorsque le volume du canal de gauche est trop faible, la faire tourner dans le sens contraire.

14 Interrupteur d'intensité sonore (LOUDNESS)

Dans des conditions d'écoute à faible volume, l'oreille humaine a du mal à percevoir les sonorités graves et aiguës.

Lorsque cet interrupteur est enfoncé sur la position ON dans de telles conditions, les graves et les aiguës sont amplifiées, ce qui compense l'insuffisance du son à l'écoute. Lorsqu'une telle compensation n'est pas nécessaire, ou lorsqu'on écoute le son à un volume plus fort, mettre cet interrupteur sur la position OFF. Ceci donne une réponse de fréquence plate.

15 Commande de volume (VOLUME)

Cette commande sert à régler le niveau de sortie (volume sonore) de votre ensemble stéréo. Plus il est tourné vers la droite, plus le niveau du son est élevé.

16 Commutateur d'atténuation (MUTING)

Ce commutateur diminue le volume de 20 dB. L'enfoncer lorsque l'on veut réduire le volume temporairement; le témoin s'allume et le son est atténué. Lorsque ce commutateur est relâché, le témoin s'éteint et le son retrouve sa force originale. Se souvenir que le son augmente au moindre mouvement de ce commutateur.

Procédés de réglage

Avant de mettre l'appareil sous tension

Mettre d'abord la commande VOLUME à sa position minimale, puis enfoncer l'interrupteur POWER pour mettre l'appareil sous tension.

Pendant quelques secondes après que l'appareil a été mis sous tension, le circuit protecteur est mis en marche jusqu'à ce que les circuits à l'intérieur de l'appareil aient commencé à fonctionner de façon stable, et le témoin PROTECTOR clignote. Tant que le circuit protecteur fonctionne, aucun son ne parvient à travers les haut-parleurs. L'amplificateur est totalement opérationnel lorsque le témoin cesse de clignoter et reste allumé.

Fonctionnement de base

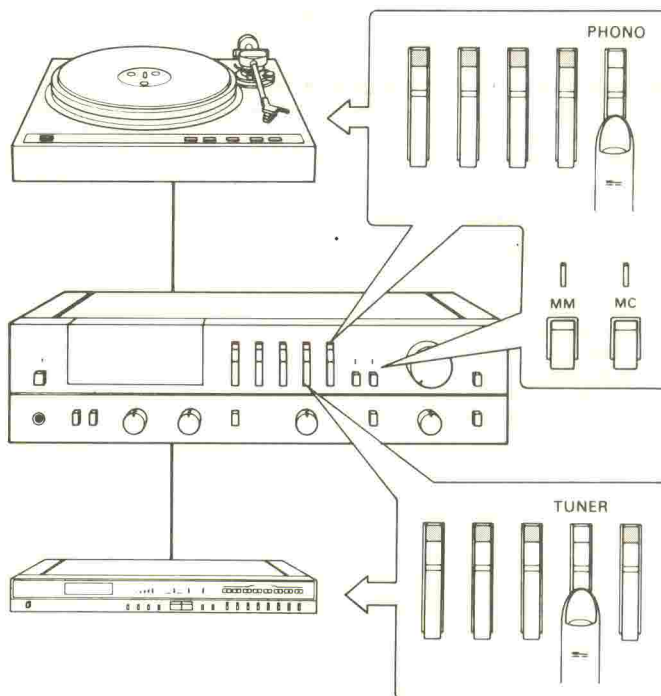
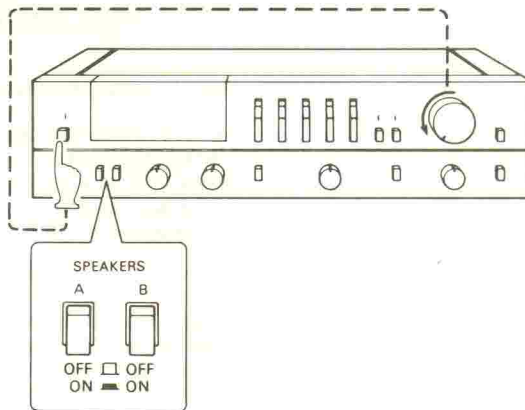
1. Choisir le haut-parleur que l'on veut utiliser à l'aide du commutateur SPEAKERS. Si l'on désire écouter le son par les écouteurs, les brancher dans les prises PHONES.
 2. Enfoncer le sélecteur d'entrée correspondant à la source de programme que l'on veut écouter.
Disques: Enfoncer le bouton PHONO.
Emission: Enfoncer le bouton TUNER.
Bande: Enfoncer le bouton TAPE-1 ou TAPE-2.
 3. Mettre l'appareil dont on veut écouter la source de programme dans le mode de fonctionnement.
 4. Régler le son à l'aide de la commande VOLUME.
 5. Régler l'équilibrage entre le son des canaux de gauche et de droite à l'aide de la commande BALANCE.
- * Si l'on n'a pas l'intention d'effectuer un enregistrement, mettre le sélecteur REC SELECTOR sur la position OFF.

Lecture d'un disque

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée PHONO.
 2. Enfoncer le sélecteur de phono MM si votre tourne-disque est équipé d'une cellule à débit élevé (plus de 1 mV), ou le sélecteur de phono MC si il est équipé d'une cellule à bas débit (moins de 1 mV).
 3. Faire fonctionner la platine tourne-disque et passer le disque.
 4. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
- * Si l'on perçoit un ronflement, il peut s'agir d'une connexion de fiche à broche incorrecte ou d'un fil de terre (GND) déconnecté. Vérifier la connexion du fil de terre.

Ecoute de la radio

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée TUNER.
 2. Manœuvrer le tuner et réglez vous sur la station désirée.
 3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
- * Des signaux FM sont souvent parasités par le système d'allumage des automobiles passant à proximité et autres appareillages. Par conséquent, pour obtenir une meilleure réception FM, l'installation d'une antenne FM extérieure est conseillée. Pour la connexion d'antenne, s'assurer d'employer un câble coaxial, et non un câble du type feeder.



Reproduction du son à partir d'un appareil relié aux bornes AUX/DA

Pour la lecture d'un disque audio-numérique, sur un lecteur de disques audio-numériques, ou de tout autre source sur un appareil de lecture seulement, relié aux bornes AUX/DA du panneau arrière de cet appareil, procéder de la façon suivante.

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée AUX/DA.
2. Faire fonctionner l'appareil relié aux bornes AUX/DA et le mettre en marche.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

Lecture de bande

1. Enfoncer le sélecteur d'entrée TAPE-1 ou TAPE-2.
 - * Enfoncer le bouton TAPE-1 lorsque le magnétophone a été relié aux bornes TAPE-1; enfoncer le bouton TAPE-2 lorsqu'il a été relié aux bornes TAPE-2.
2. Mettre le magnétophone en marche et reproduire la bande.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
 - * Si l'on fait marcher le magnétophone pendant une période de temps prolongée, la qualité du son va être gênée par la poussière qui s'accumule sur les têtes et le cabestan, etc.
 - Pour obtenir une lecture optimale, se reporter au mode d'emploi du magnétophone et nettoyer les têtes régulièrement.

Enregistrement de bande

Il est possible d'enregistrer un disque, une émission ou toute autre source de programme sur le magnétophone relié aux bornes TAPE REC.

1. Placer la commande REC SELECTOR à la position correspondant à la source de programme qu'il y a lieu d'enregistrer.
2. Enfoncer le sélecteur d'entrée pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
3. Commencer à lire la source de programme.
4. Mettre le magnétophone en march, régler le niveau d'enregistrement et commencer la reproduction.
 - * Il n'est pas possible de régler le volume et la tonalité des signaux que l'on enregistre à l'aide des commandes VOLUME et TONE.
 - * Les fonctions des sélecteurs REC SELECTOR et d'entrée sont indépendantes. Dès lors, il est possible de placer le sélecteur d'entrée à une position différente pendant un enregistrement et d'écouter une autre source de programme.

Surveillance de l'enregistrement

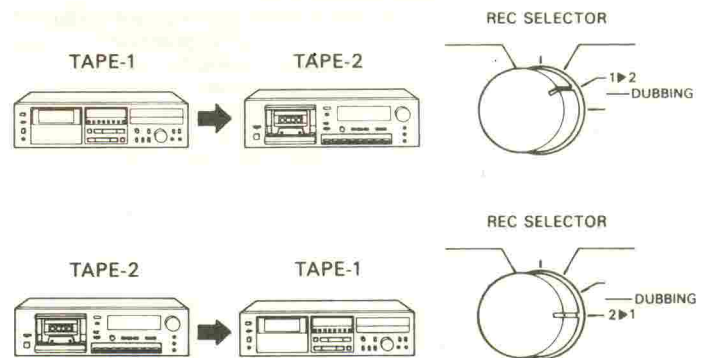
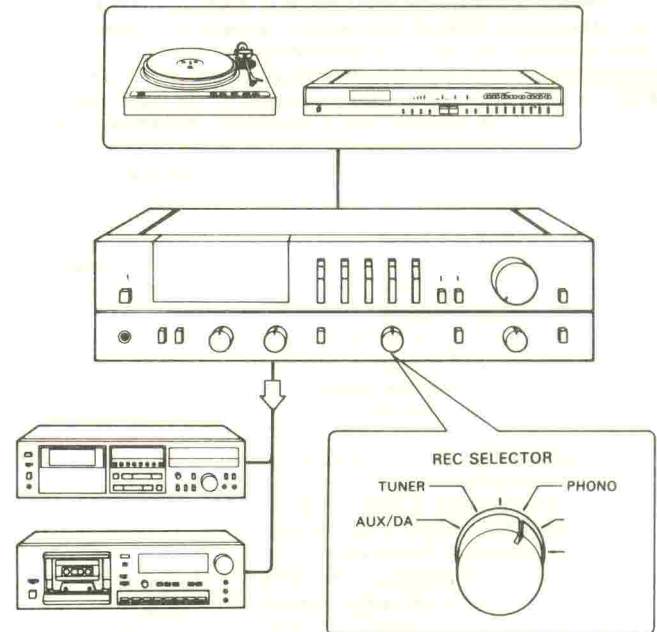
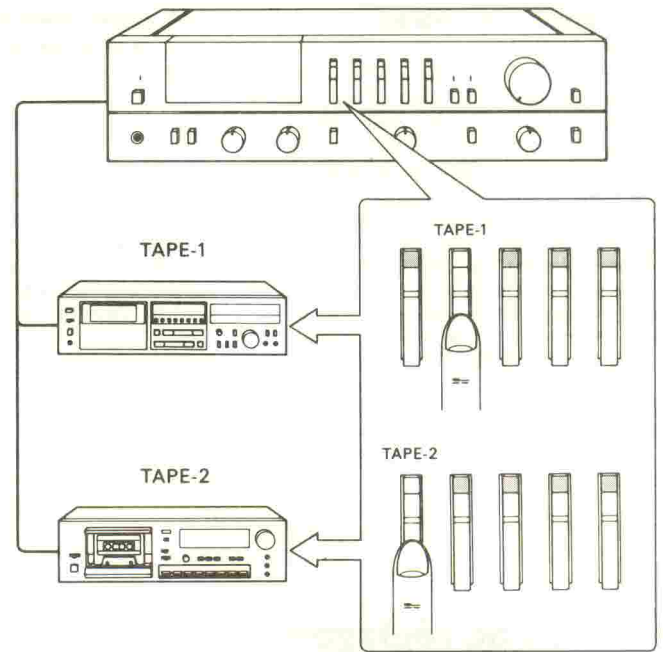
Il n'est possible de surveiller des enregistrements qu'avec un magnétophone à trois têtes qui a des têtes indépendantes pour l'enregistrement et la reproduction. (On entend par "surveillance" la reproduction du son que l'on enregistre au cours même du processus d'enregistrement). Cette surveillance n'est pas possible avec un magnétophone qui est équipé d'une tête mixte d'enregistrement/lecture.

1. Mettre le commutateur de surveillance de bande du magnétophone sur la position TAPE.
2. Enfoncer les boutons TAPE-1 ou TAPE-2 selon le magnétophone qui sert pour l'enregistrement.

Copiage d'une bande sur une autre

Il est possible d'utiliser deux magnétophones pour copie contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande.

1. Mettre le sélecteur REC SELECTOR sur la position 1 ► 2 ou 2 ► 1.
 - * Mettre sur 1 ► 2 lorsqu'on effectue un copiage du magnétophone 1 sur le magnétophone 2; mettre sur 2 ► 1 lorsqu'on effectue un copiage du magnétophone 2 sur le magnétophone 1.
2. Mettre les magnétophones de lecture et d'enregistrement en marche et commencer l'enregistrement.
 - * Il est possible d'écouter une autre source de programme à travers les haut-parleurs lorsque l'on effectue un copiage. Dans ce cas, enfoncer le sélecteur d'entrée pour choisir la source de programme que l'on veut écouter.
 - * Pour vérifier le son au cours du copiage de bande, enfoncer le bouton TAPE-1 ou TAPE-2.



Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von Sansui entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervor-

genden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen. Mögliche Beschädigungen können dadurch vermieden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

Vorsichtsmaßnahmen

* Bitte die folgenden Hinweise beachten.

Netzstecker

Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschließen oder abziehen.

* Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steckdose abzuziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.

Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen

Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.

Die Ventilationsöffnungen nicht blockieren

Die Ventilationsöffnungen auf der Geräteoberseite sollten nicht durch das Ablegen von Schallplatten oder anderen Gegenständen auf ihnen blockiert werden, weil dadurch die Temperatur im Geräteinnern gesteigert wird, was Ausfall oder Fehlfunktion des Gerätes bewirken kann.

Vorsichtsmaßnahmen zur Installierung

Um Beeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:

- * In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw.
- * An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe
- * An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist
- * Auf unstabilen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen
- * Auf einem Verstärker mit hoher Leistungsabgabe, auf Audiokomponenten mit Vakuumröhren oder auf anderen Geräten, die Wärme entwickeln.

Zum Reinigen des Gerätes keine Verdüner benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann. Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

Dieses Gerät strahlt Wärme am besten ab, wenn es auf einer ebenen Fläche abgestellt wird. Das Gerät nicht hochkant stellen oder in einem Winkel aufstellen.

DEUTSCH

Technische Daten

Ausgangsleistung

Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz, mit nicht mehr als 0,004 % Klirrgrad
70 W pro Kanal an 8 Ohm

Lastimpedanz 8 Ohm

Klirrgrad weniger als 0,004 % bei oder unter min. effektiver Nennausgangsleistung

Intermodulationsverzerrung (60 Hz : 7 kHz = 4:1 SMPTE Methode)

. weniger als 0,004 % bei Nennausgangsleistung

Frequenzgang (bei 1 W)

Insgesamt (von AUX/DA) DC bis 300.000 Hz
+0 dB, -3,0 dB

RIAA-Kurvenabweichung (PHONO-MM, 20 Hz bis 100 kHz)

. +0,2 dB, -0,5 dB (REC OUT)

Dämpfungsfaktor (1 kHz, beide Kanäle betrieben)

. 50 an 8 Ohm

Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (bei 1 kHz)

PHONO-MC 250 µV/100 Ohm
(Max. Eingangskapazität: 15 mV bei 1 kHz, weniger als 0,008 % Klirrgrad)

PHONO-MM 2,5 mV/47 Kiloohm

(Max. Eingangskapazität: 150 mV bei 1 kHz, weniger als 0,005 % Klirrgrad)

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2

. 200 mV/47 Kiloohm

Ausgangspegel (1.000 Hz)

TAPE REC-1, 2 200 mV an 47 Kiloohm

Kanaltrennung (1 kHz, bei Nennausgangsleistung)

PHONO-MM 72 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2

. 80 dB

Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)

PHONO-MC 65 dB

PHONO-MM 85 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2

. 110 dB

Regler

BASS ±8 dB bei 50 Hz

TREBLE ±8 dB bei 10 kHz

LOUDNESS +9 dB bei 50 Hz

. +5 dB bei 10 kHz

Sonstiges

Netzspannung 120/220/240 V (50/60 Hz)

Für USA und Kanada 120 V (60 Hz)

Stromverbrauch 320 Watt 380 VA Nennverbrauch

530 Watt Maximaler Verbrauch

Abmessungen 430 mm Breite

112 mm Höhe

334 mm Tiefe

Gewicht 7,7 kg netto

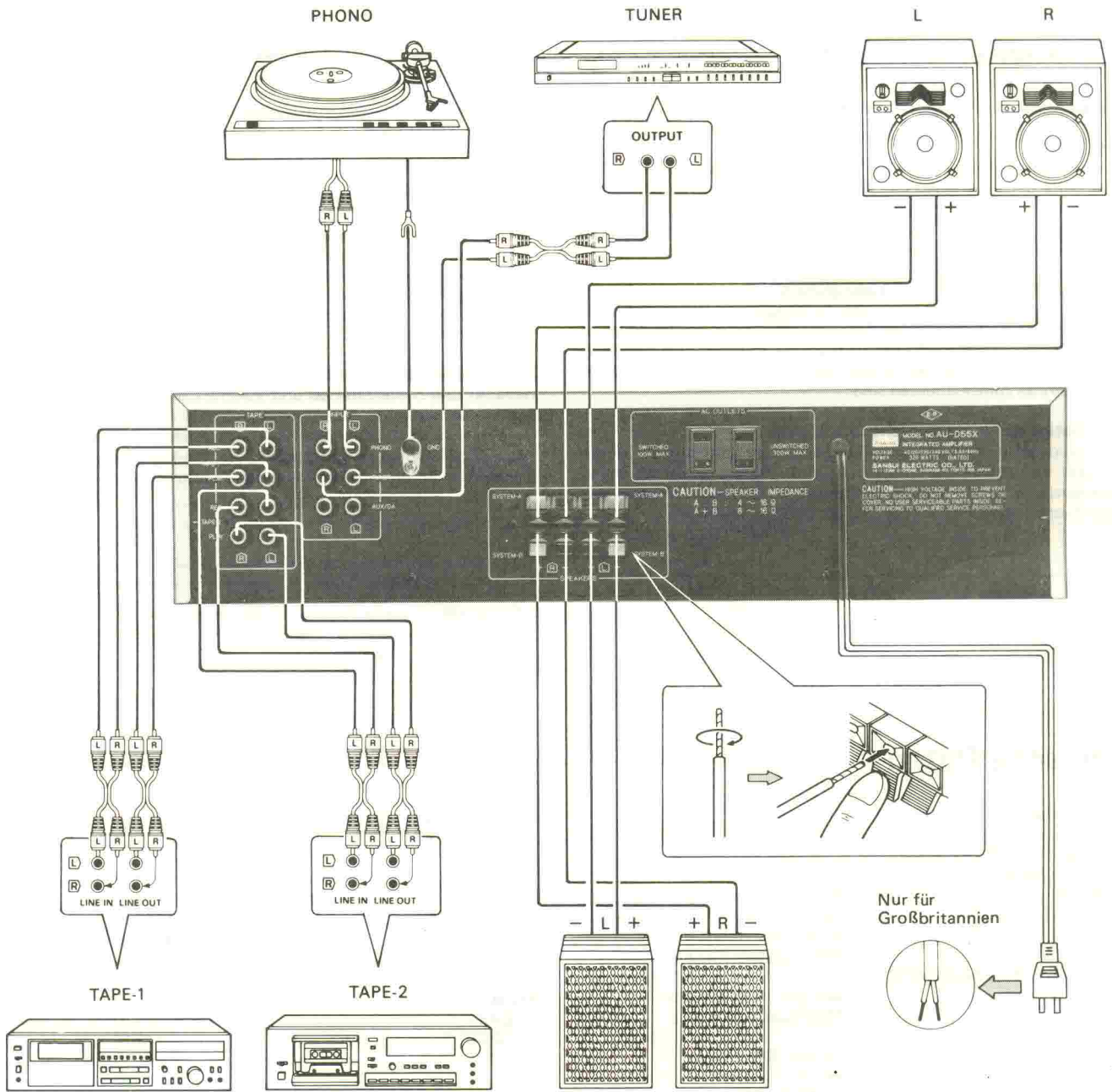
8,7 kg verpackt

* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

* Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

Anschlüsse

* Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.



DEUTSCH

Nur für Großbritannien

Wichtig

Die Drähte dieses Netzkabels folgen in ihrer Farbe dem nachstehenden Code:

- Blau:** Neutral
- Braun:** Stromführend

Falls die Farben der Drähte des Netzkabels dieses Gerätes nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen Ihres Steckers übereinstimmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Der **blaue** Draht ist an die schwarze oder dem Buchstaben "N" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Der **braune** Draht ist an die rote oder mit dem Buchstaben "L" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Bei einem außerhalb Großbritanniens gekauften Gerät, das mit einem "europäischen" zweipoligen Netzstecker ausgestattet ist, muß dieser Stecker entfernt und der Anschluß wie oben beschrieben hergestellt werden. Vergewissern Sie sich außerdem, daß das Gerät richtig auf den Betrieb über 240 V Netzspannung eingestellt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder unseren Kundendienst in Großbritannien.

Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

- * Bevor die Anschlüsse vorgenommen werden, den Schalter POWER auf OFF stellen oder den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- * Beim Anschließen der Lautsprecher darauf achten, daß sie seitenrichtig angeschlossen werden (L an L und R an R).
- * Den Stecker richtig einstecken. Unsachgemäßer Anschluß kann Brummen verursachen.

Lautsprecherboxen

An die mit SPEAKERS SYSTEM-A oder -B bezeichneten Klemmen sind die Lautsprecherkabel anzuschließen, dabei jedoch darauf achten, daß der rechte nicht mit dem linken Kanal und der positive Leiter nicht mit dem negativen verwechselt wird.

- Darauf achten, daß die blanken Leiter richtig an den Klemmen gesichert sind.

Plattenspieler

Ihren Plattenspieler an die Buchsen PHONO anschließen; Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Erdungsklemme (GND) des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumm verstärkt wird, das Erdungskabel wieder abklemmen.

- Wenn Ihr Plattenspieler einen Kristall- oder Keramiktonabnehmer hat, so schließen Sie ihn bitte nicht an die PHONO-Eingänge sondern an die AUX/DA-Eingänge an.

Tuner

Schließen Sie die Ausgangsbuchsen eines Tuners und die Eingangsklemmen TUNER an der Geräterückseite an.

Anschluß der AUX/DA-Buchsen

Diese Zusatzbuchsen sind in ihren elektrischen Eigenschaften identisch mit den TUNER- und TAPE PLAY-Buchsen. Diese Buchsen dienen zum Anschluß eines Digitalplattenspielers zum Abspielen von Kompaktplatten oder eines nur für Wiedergabe vorgesehenen Cassettendecks. Das Cinchsteckerkabel verwenden, um die AUX/DA-Buchsen mit den Ausgängen der jeweiligen Stereo-Komponente zu verbinden.

Tonbandgerät

Sie können nach Wunsch bis zu zwei Tonbandgeräte anschließen. Die Buchsen TAPE REC dieses Gerätes mit den Eingangs- und die Klemmen TAPE PLAY mit den Ausgangsklemmen des Tonbandgerätes verbinden.

Kaltgerätesteckdosen

Dieses Gerät ist mit zusätzlichen Kaltgerätesteckdosen ausgestattet, die zweckmäßigerweise zum Anschluß eines Kassettendecks oder eines Plattenspielers verwendet werden können.

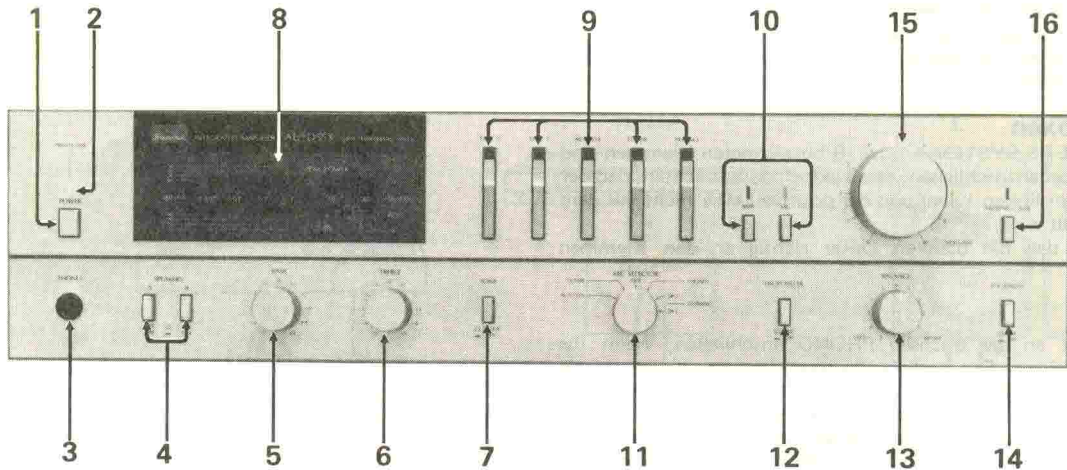
SWITCHED (100 W Kapazität): Die angeschlossene Komponente wird durch Betätigen die Taste POWER des Gerätes ein- und ausgeschaltet.

UNSWITCHED (300 W Kapazität): Die angeschlossene Komponente wird ohne Rücksicht auf die Stellung die Taste POWER des Gerätes mit Strom versorgt.

Es ist äußerst gefährlich, ein Elektrogerät anzuschließen, dessen Leistungsaufnahme die Nennbelastbarkeit übersteigt. Überprüfen Sie daher vor dem Anschließen die Leistungsaufnahme des Gerätes oder der Komponente.

- Die Wechselstromsteckdosen stehen unter Hochspannung, deshalb dürfen keine Haarnadeln oder sonstige Metallgegenstände hineingesteckt werden, da sonst Stromschlaggefahr besteht. Kleinkinder sollten keinen Zugang zu diesen Netzausgängen haben.

ANMERKUNG: Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.



* Die Photos und Illustrationen zeigen ein Gerät mit einer silberfarbenen Frontplatte.

1 Netztaete (POWER) 2 Schutzstromkreisanzeiger (PROTECTOR)

Der Verstärker wird mit Strom versorgt, wenn diese Taste gedrückt wird und die Kontrolllampe blinkt. Nach einigen Sekunden hört die Kontrolllampe auf zu blinken und leuchtet stetig, wodurch angezeigt wird, daß der Verstärker nun voll betriebsbereit ist. Durch Ausrasten der Netztaete wird die Stromversorgung abgeschaltet.

* Solange die Kontrolllampe blinkt, erfolgt keine Tonwiedergabe über die Lautsprecher. Falls die Kontrolllampe während des Betriebs zu blinken anfängt, bedeutet dies, daß die eingebaute Schutzschaltung aufgrund einer Störung im Inneren des Verstärkers aktiviert wurde. In solchen Fällen sofort die Stromzufuhr abschalten und die Ursache der Störung beseitigen (kurzgeschlossene Lautsprecherkabel usw.).

3 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Sie dient zum Anschluß eines Stereo-Kopfhörers. Um ungestört hören zu können, stecken Sie den Klinkenstecker Ihres Kopfhörers in diese Buchse.

* Wenn Sie Ihren Kopfhörer nicht benutzen wollen, achten Sie stets darauf, daß der Klinkenstecker abgezogen ist.

4 Lautsprecherwahltaste (SPEAKERS)

An dieses Gerät können bis zu zwei Boxenpaare angeschlossen werden, die über diese beiden Tasten in Betrieb gesetzt werden können. Wenn auf Position ON gestellt, dann ermöglicht diese Taste die Abstimmung des ausgewählten Boxenpaares.

5 Baßregler (BASS)

Dieser Regler dient zum Angleichen des niederfrequenten Klanganteils an die Eigenschaften der Lautsprecher oder an die akustischen Gegebenheiten des Hörraums.

Wenn der Schalter TONE auf ON eingerastet ist, werden die Bässe durch Rechtsdrehen dieses Reglers von der Mittenstellung "0" verstärkt, während sie durch Linksdrehen abgeschwächt werden.

6 Höhenregler (TREBLE)

Dieser Regler dient zur Regulierung des hochfrequenten Klanganteils von Instrumenten wie z.B. den Becken. Die Einstellung erfolgt in der gleichen Weise wie beim Regler BASS.

7 Klangregelschalter (TONE)

Stellen Sie diesen Schalter auf IN, wenn Sie die Klangqualität über die Klangregler beeinflussen wollen.

Wenn dieser Schalter auf DEFEAT ausgerastet ist, wird die Klangregelschaltung isoliert, und Sie erhalten einen flachen Frequenzgang. In diesem Fall kann die Klangqualität nicht reguliert werden, selbst wenn die Klangregler betätigt werden.

8 Spitzenpegelanzeige (PEAK POWER)

Sie zeigt die Ausgangsleistung an, und ermöglicht Ihnen, die Lautstärke beim Regulieren zu überwachen. Die Ausgangsleistung wird in Watt angezeigt, wenn Lautsprecherboxen mit 8 Ohm Impedanz angeschlossen sind.

† Wenn die Impedanz anders als 8 Ohm ist, weicht die tatsächliche Ausgangsleistung von der auf der Anzeige angezeigten ab. Für korrektes Ablesen ist dann eine Umrechnung erforderlich. Das geschieht, indem man den angezeigte Wert mit 8 multipliziert und durch die Impedanz des angeschlossenen Lautsprechers teilt.

$$\text{Angezeigte Leistung (W)} \times \frac{8}{\text{Lautsprecherimpedanz (Ohm)}}$$

= Korrekte Leistung (W)

9 Eingangswahlschalter

Mit Hilfe dieses Schalters werden die Programmquellen eingestellt.

PHONO: Zum Abspielen von Schallplatten mit einem Plattenspieler, der mit den Klemmen PHONO verbunden ist.

TUNER: Zur Rundfunkwiedergabe mittels Empfänger, der mit den Klemmen TUNER verbunden ist.

AUX/DA: Zur Wiedergabe einer Programmquelle, die an die Klemmen AUX/DA angeschlossen ist.

TAPE-1: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das mit den Klemmen TAPE-1 auf der Rückseite verbunden ist.

TAPE-2: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, die mit den Klemmen TAPE-2 auf der Rückseite verbunden ist.

10 Tonnehmer-Wahlschalter

Beim Abspielen von Schallplatten stellt man der Eingangswahlschalter auf PHONO und stellt dann diesen Schalter auf MM (Magnet-system) oder MC (dynamisches System), je nach der Art des verwendeten Tonabnehmers.

MM: Bei Tonabnehmern mit hoher Nutzspannung (1 mV oder höher).

MC: Bei Tonabnehmern mit niedriger Nutzspannung (1 mV oder niedriger).

11 Aufnahmewahlschalter (REC SELECTOR)

Dient zum Wählen der auf Band aufzunehmenden Programmquelle.

AUX/DA: Zur Aufnahme des Tonsignals der an die Buchsen AUX/DA angeschlossenen Komponente.

TUNER: Zur Aufnahme einer Rundfunksendung.

OFF: Stellen Sie den Schalter auf diese Position, wenn Sie nicht aufnehmen. Die Buchsen TAPE REC des Gerätes sind vom Signalgang ausgeschlossen, und das Tonbandgerät nimmt keine elektrischen Impulse wahr.

PHONO: Zur Aufnahme vom Plattenspieler, der an den PHONO-Anschlußklemmen angeschlossen ist.

1 ▶ 2: Zum Überspielen von Tonbandgerät 1 auf Tonbandgerät 2.

2 ▶ 1: Zum Überspielen von Tonbandgerät 2 auf Tonbandgerät 1.

* Die Funktionen des Aufnahme-Wahlschalters und des Eingangswahlschalters sind voneinander unabhängig. Es ist daher möglich, während der Aufnahme einer Programmquelle gleichzeitig einer anderen Programmquelle zuzuhören.

12 Hochfilterschalter (HIGH FILTER)

Durch Drücken dieses Schalters auf ON werden die hohen Frequenzen abgeschnitten. Wählen Sie diese Position bei starkem Geräuschanteil, der von Kratzern auf Schallplatten oder von Hochfrequenzrauschen beim MW-Empfang herrührt.

* Lassen Sie diesen Schalter auf OFF ausgerastet, wenn eine Aktivierung des Filters nicht erforderlich ist.

13 Balanceregler (BALANCE)

Die Lautstärke des rechten und linken Kanals ist manchmal unterschiedlich aufgrund einer Unausgewogenheit im Wirkungsgrad der rechten und linken Lautsprecherbox, wegen der Gegebenheiten des Hörraums oder der Programmquelle selbst. In solchen Fällen dient dieser Regler zum Regulieren der Lautstärkebalance zwischen dem rechten und linken Kanal. Wenn die Lautstärke des rechten Kanals zu niedrig ist, drehen Sie den Regler von der Mittenstellung "0" im Uhrzeigersinn; bei zu geringer Lautstärke des linken Kanals drehen Sie ihn im Gegenuhrzeigersinn.

14 Schalter für gehörrichtige Lautstärke (LOUDNESS)

Bei geringer Abhörlautstärke hat das menschliche Ohr Schwierigkeiten, auf Bässe und Höhen zu reagieren. Wenn dieser Schalter unter solchen Bedingungen gedrückt wird, werden Bässe und Höhen verstärkt, wodurch dieser Mangel ausgeglichen wird. Wenn ein solcher Ausgleich nicht erforderlich ist, oder wenn Sie bei aufgedrehter Lautstärke hören, stellen Sie den Schalter auf OFF. Dadurch erhalten Sie einen flachen Frequenzgang.

15 Lautstärkereglер (VOLUME)

Mit diesem Regler wird der Ausgangspegel Ihrer HiFi-Anlage geregelt. Den Regler nach rechts drehen, um die Lautstärke zu erhöhen.

16 Lautstärkedämpfungstaste (MUTING)

Durch Drücken dieser Taste wird die Lautstärke um 20 dB gedämpft. Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Lautstärke vorübergehend reduzieren wollen; die Kontrollampe leuchtet auf, und der Ton wird gedämpft. Wenn die Taste ausgerastet wird, geht die Kontrollampe aus, und die vorherige Lautstärke wird wiederhergestellt. Denken Sie daran, daß die Lautstärke mit dem Ausrasten der Taste plötzlich zunimmt.

Bedienungsverfahren

Vor Einschalten der Stromzufuhr

Drehen Sie zuerst den Regler VOLUME auf seine Minimalstellung, dann drücken Sie die Netztaste POWER zum Einschalten der Stromversorgung. Mit dem Einschalten wird die Schutzschaltung aktiviert, die für einige Sekunden wirksam bleibt, bis die Schaltungen im Geräteinneren einen stabilen Betriebszustand aufrechterhalten; währenddessen blinkt die Kontrollampe PROTECTOR. Solange die Schutzschaltung wirksam ist, erfolgt keine Tonwiedergabe über die Lautsprecher. Der Verstärker ist voll betriebsbereit, sobald die Kontrollampe PROTECTOR aufhört zu blinken und stetig aufleuchtet.

Grundsätzliche Bedienung

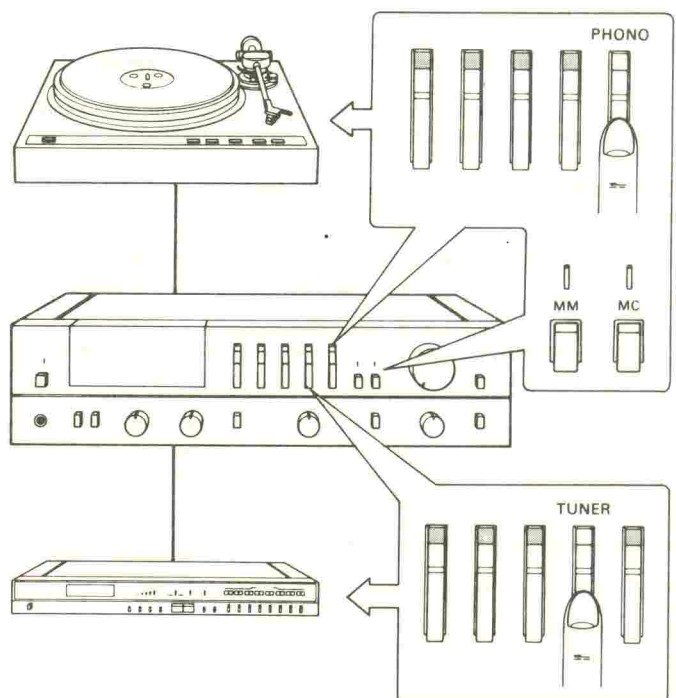
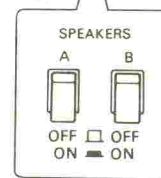
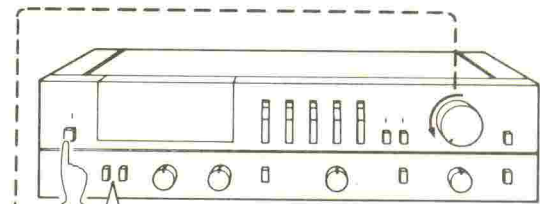
1. Wählen Sie eines der angeschlossenen Lautsprechersysteme mittels Taste SPEAKER. Wenn Sie über Kopfhörer hören möchten, stecken Sie den Kopfhörerstecker in die Buchse PHONES.
 2. Drücken Sie den der gewünschten Programmquelle entsprechende Eingangswahlschalter
Schallplatten: Drücken Sie die Taste PHONO.
Radio: Drücken Sie die Taste TUNER.
Tonband: Drücken Sie die Taste TAPE PLAY-1 oder TAPE PLAY-2.
 3. Setzen Sie das Gerät, dessen Programmquelle Sie hören möchten, in Betriebsbereitschaft.
 4. Regulieren Sie die Lautstärke mit Hilfe des Reglers VOLUME.
 5. Stellen Sie mit Hilfe des BALANCE-Reglers eine Klangbalance zwischen rechtem und linkem Kanal her.
- * Falls Sie nicht aufnehmen wollen, stellen Sie den Schalter REC SELECTOR auf OFF.

Schallplattenwiedergabe

1. Den Eingangswahlschalter PHONO drücken.
 2. Drücken Sie den Tonnehmer-Wahlschalter MM, falls Ihr Plattenspieler mit einem Tonabnehmer hoher Ausgangsleistung (mehr als 1 mV) ausgerüstet ist, oder den Tonnehmer-Wahlschalter MC, falls Ihr Plattenspieler einem Tonabnehmer mit niedriger Ausgangsleistung (weniger als 1 mV) besitzt.
 3. Bedienen Sie den Plattenspieler, und spielen Sie die Schallplatte ab.
 4. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
- * Falls Brummgeräusche auftreten, können diese durch falsche Steckeranschlüsse oder nicht angeschlossenen Erdungsdraht verursacht werden. Den Erdungsanschluß überprüfen.

Hören von Radiosendungen

1. Den Eingangswahlschalter TUNER drücken.
 2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
 3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
- * Schwache UKW-Signale werden oft durch Zündungsfunken von Autos in der Nähe und andere Störungen beeinträchtigt. Für besseren UKW-Empfang wird deshalb die Installation einer UKW-Außenantenne empfohlen. Verwenden Sie für den Anschluß der Antenne Koaxialkabel und nicht paralleles Antennenkabel.



Tonwiedergabe von einer an die Buchsen AUX/DA angeschlossenen Komponente

Bei Verwendung eines Kompaktplattenspielers zum Abspielen von Kompaktplatten, oder eines nur für Wiedergabe vorgesehenen Cassettendecks, das an die AUX/DA-Buchsen an der Geräte-rückwand angeschlossen ist, bitte die folgenden Schritte ausführen:

1. Drücken Sie den Eingangswahlschalter AUX/DA.
2. Bedienen Sie die an die Buchsen AUX/DA angeschlossene Komponente und machen Sie es betriebsbereit.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.

Tonbandwiedergabe

1. Den Eingangswahlschalter TAPE-1 oder TAPE-2 drücken.
 - * Wenn das Tonbandgerät an die Buchsen TAPE-1 angeschlossen ist, drücken Sie die Taste TAPE-1; wenn das Tonbandgerät an die Buchsen TAPE-2 angeschlossen ist, drücken Sie die Taste TAPE-2.
2. Bedienen Sie das Tonbandgerät, und spielen Sie das Band ab.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
 - * Wenn Ihr Tonbandgerät schon längere Zeit benutzt wurde, wird die Klangqualität durch Ansammeln von Schmutz oder Oxidationsteilchen auf den Tonköpfen und der Capstanwelle usw. beeinträchtigt.
 - Für optimale Bandwiedergabe lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Tonbandgerätes durch, und reinigen Sie die Tonköpfe regelmäßig.

Tonbandaufnahme

Schallplatten, Rundfunksendungen oder sonstige Programmquellen können von dem an die Buchsen TAPE REC angeschlossenen Tonbandgerät aufgenommen werden.

1. Den Aufnahme-Wahlschalter gemäß der Programmquelle, die aufgenommen werden soll, einstellen.
2. Den Eingangswahlschalter auf die gewünschte Programmquelle drücken.
3. Beginnen Sie mit dem Abspielen der Programmquelle.
4. Bedienen Sie das Tonbandgerät, steuern Sie den Aufnahmepegel aus, und beginnen Sie mit der Aufnahme.
 - * Regler VOLUME und TONE haben keinen Einfluß auf Lautstärke und Klang der aufzunehmenden Signale.
 - * Die Funktionen des Aufnahme-Wahlschalters und des Eingangswahlschalters sind voneinander unabhängig. Es ist daher möglich, den Eingangswahlschalter während einer Aufnahme auf eine andere Position einzustellen, so daß eine andere Programmquelle gehört werden kann.

Hinterbandkontrolle

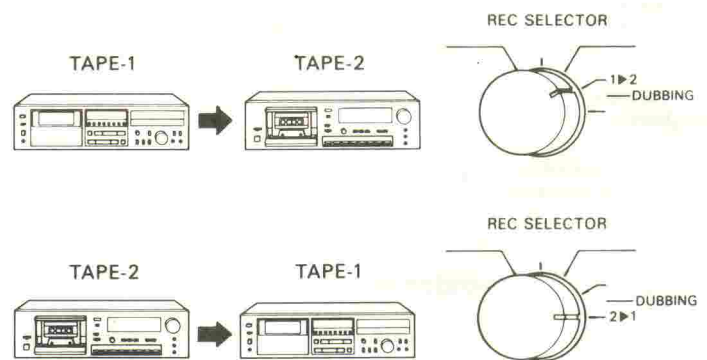
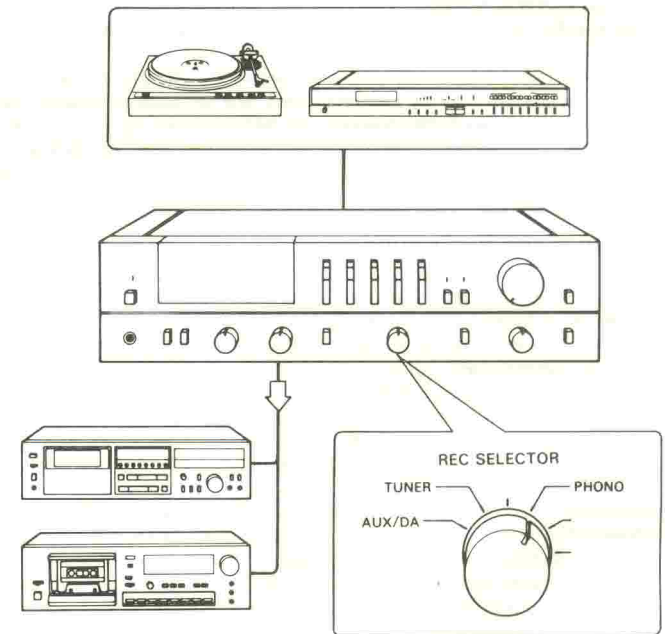
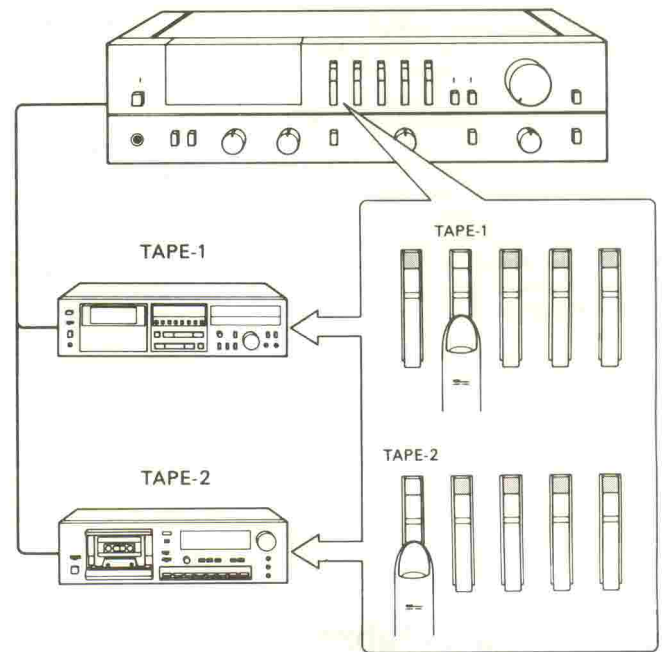
Hinterbandkontrolle kann nur mit einem Tonbandgerät in 3-Kopf-Technik mit unabhängigem Aufnahme- und Wiedergabekopf durchgeführt werden. ("Hinterbandkontrolle" nennt man die Wiedergabe des gerade aufgenommenen Tons über den getrennten Wiedergabekopf während der Aufnahme.) Dieser Vorgang kann nicht mit einem Tonbandgerät mit kombiniertem Aufnahme-/Wiedergabekopf durchgeführt werden.

1. Stellen Sie den Hinterbandkontrollschalter des Tonbandgerätes auf TAPE.
2. Drücken Sie in Übereinstimmung mit dem zur Aufnahme verwendeten Tonbandgerät entweder die Taste TAPE-1 oder TAPE-2.

Überspielen von einem Tonband auf das andere

Zwei Tonbandgeräte sind erforderlich, um den Inhalt eines bereits bespielten Tonbands auf ein anderes Band zu überspielen.

1. Stellen Sie den Schalter REC SELECTOR entweder auf 1 ► 2 oder 2 ► 1.
 - * Wenn Sie von Tonbandgerät 1 auf Tonbandgerät 2 überspielen, stellen Sie den Schalter auf 1 ► 2; wenn Sie dagegen von Tonbandgerät 2 auf Tonbandgerät 1 überspielen wollen, stellen Sie ihn auf 2 ► 1.
2. Machen Sie die Tonbandgeräte für Wiedergabe und Aufnahme betriebsbereit, und beginnen Sie mit der Aufnahme.
 - * Es ist möglich, während des Überspielvorgangs eine andere Programmquelle über die Lautsprecher zu hören. Drücken Sie in diesem Fall den Eingangswahlschalter auf die gewünschte Programmquelle, welche Sie hören möchten.
 - * Wenn Sie den Ton während des Überspielens mithören möchten, drücken Sie eine der Tasten TAPE-1 oder TAPE-2.



Sansui desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener en cuenta, procedimientos de

manejo y cada una de sus muchas ventajas. Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

Precauciones

* **Tener presente los puntos siguientes.**

Enchufe de la alimentación

Al desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red, tomarlo siempre por el enchufe, y no tirar del cable. No conectar ni desconectar nunca el enchufe de la alimentación con las manos mojadas porque podría recibir descargas eléctricas.

* Recuérdese que hay que desconectar el cable de la alimentación de la toma de la red cuando no se tiene la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.

No extraer la caja ni el panel inferior

Cualquier clase de inspecciones o de ajustes en el interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento o descargas eléctricas. No tocar ninguna de las partes del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a reformas en su interior.

No tapar los orificios de ventilación

No tapar los orificios de ventilación de la parte superior del aparato poniendo discos u otros objetos encima del mismo. Si se tapan, la temperatura del interior aumentará, lo cual puede ocasionar averías o mal funcionamiento.

Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los siguientes lugares, ya que se podría degradar su rendimiento o podrían causar mal funcionamiento:

- * Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos radiadores de calor como puedan ser estufas.
- * Lugares con humedad.
- * Lugares con mala ventilación expuestos al polvo y a la suciedad.
- * Lugares inestables y que no son perfectamente planos o que son susceptibles a vibraciones.
- * Encima de un amplificador de salida de alta potencia, de componentes de sonido que contengan lámparas o de cualquier otro producto que radie calor.

No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles y la caja de vez en cuando con un paño suave. Si se emplea disolvente, alcohol o líquidos volátiles se pueden dañar las superficies, deformar el exterior o borrar las marcas, por lo que deberán evitarse.

Do utilizar insecticidas con pulverizador en sus proximidades.

Este aparato disipa el calor de forma más efectiva cuando está instalado sobre una superficie plana. No instalarlo verticalmente ni de forma angular.

Especificaciones

Salida de potencia

Min. RMS, ambos canales activados, de 20 a 20.000 Hz con no más del 0,004 % de distorsión armónica total.

70 vatios por canal a 8 ohmios

Impedancia de carga 8 ohmios

Distorsión armónica total menos del 0,004 % a la, o a menos de la, potencia de salida RMS nominal

Distorsión de intermodulación (60 Hz : 7 kHz = 4:1 método SMPTE) menos de 0,004 % a la nominal

Respuesta en frecuencia (a 1 vatio)

Total (de AUX/DA) CC a 300.000 Hz, +0 dB, -3 dB

Desviación de la curva RIAA (PHONO-MM, 20 Hz a 100 kHz) +0,2 dB, -0,5 dB (REC OUT)

Factor de amortiguamiento (1 kHz, ambos canales activados) 50 a 8 ohmios

Sensibilidad e impedancia de entrada (a 1 kHz)

PHONO-MC 250 μ V/100 ohmios
(Capacidad máx. de entrada: 15 mV a 1 kHz, menos de 0,008 % de distorsión armónica total)

PHONO-MM 2,5 mV/47 k ohmios
(Capacidad máx. de entrada: 150 mV a 1 kHz, menos del 0,005 % de distorsión armónica total)

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 200 mV/47 k ohmios

Nivel de salida (1.000 Hz)

TAPE REC-1, 2 200 mV a 47 k ohmios

Separación de canales (1 kHz, a la potencia de salida nominal)

PHONO-MM 72 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 80 dB

Relación de señal ruido (cortocircuito, red A)

PHONO-MC 65 dB

PHONO-MM 85 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2 110 dB

Controles

BASS \pm 8 dB a 50 Hz

TREBLE \pm 8 dB a 10 kHz

LOUDNESS +9 dB a 50 Hz

+5 dB a 10 kHz

Otros

Tensión de alimentación 120/220/240 V (50/60 Hz)

Consumo 320 vatios, 380 VA nominal
530 vatios máximo

Dimensiones 430 mm An.

112 mm Al.

334 mm Prf.

Peso 7,7 kg neto

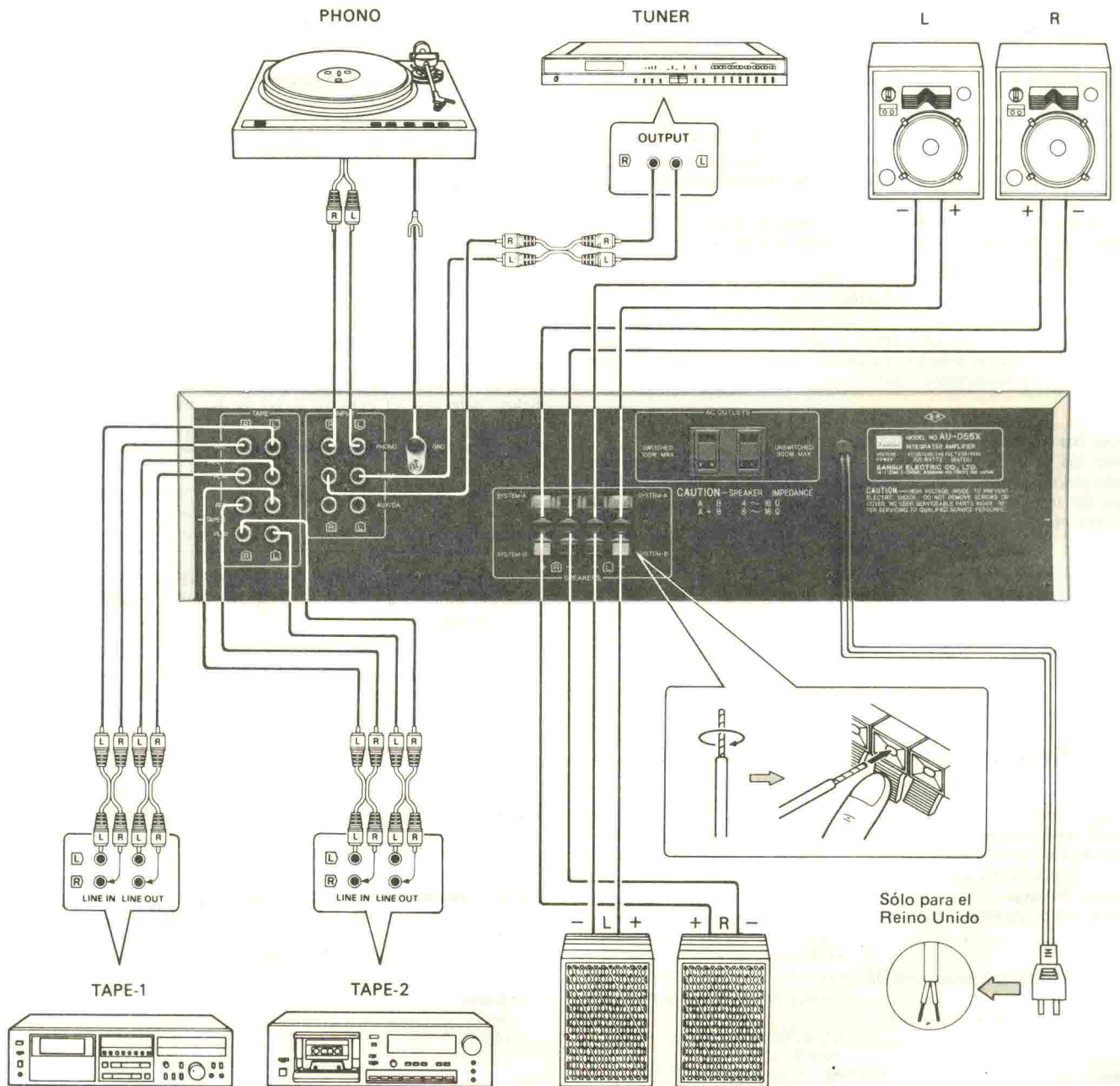
8,7 kg con embalaje

* **Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso con motivos de mejoras del producto.**

* **A fin de simplificar las ilustraciones explicativas pueden variar a veces de los originales.**

Conexiones

* El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.



Sólo para el Reino Unido

Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

Azul: Neutro
Marrón: Activo

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijam proceder del modo siguiente:

El conductor de color **azul** debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

El conductor de color **marrón** debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si Tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.

Precauciones para la conexión

- * Antes de efectuar las conexiones, poner el interruptor de la alimentación (POWER) en la posición OFF o desconectar el enchufe de la alimentación de la toma de la red.
- * Comprobar los canales izquierdo y derecho y disponerlos correctamente (L con L y R con R, es decir izq. con izq. y der. con der.).
- * Conectar correctamente el enchufe, ya que si está mal conectado se puede originar ruido.

Sistemas de altavoces

Conectar los cables de los altavoces a los terminales de altavoz del sistema A y B (SPEAKERS SYSTEM-A o B), teniendo cuidado de no confundir el canal derecho con el izquierdo ni la polaridad positiva con la negativa.

- Cerciorarse de que los cables expuestos queden bien fijos a los terminales.

Giradiscos

Conectar el giradiscos a los terminales PHONO. Si el giradiscos está provisto de cable de toma de tierra, conectarlo al terminal GND del aparato. Pero desconectarlo si se nota que aumenta el ruido.

- Si el giradiscos tiene cápsula de cristal o cerámica, conectarlo a los terminales AUX/DA y no a los PHONO.

Sintonizador

Conectar los terminales de salida de un sintonizador a los terminales de entrada TUNER del panel posterior.

Conexión de los terminales AUX/DA

Estos terminales de entrada auxiliar tienen las mismas características eléctricas que los terminales de sintonizador (TUNER) y de reproducción de cintas (TAPE PLAY). Puede conectarse a los mismos un tocadiscos digital para la reproducción de discos compactos o un reproductor de cassetes. Emplear el cable con clavijas macho para conectar los terminales AUX/DA con la salida del componente de audio utilizado.

Magnetófono

A este aparato se pueden conectar hasta dos magnetófonos. Conectar los terminales TAPE REC del aparato a los terminales de entrada del magnetófono, y los terminales TAPE PLAY del aparato a los terminales de salida del magnetófono.

Salidas de alimentación de CA

Este aparato está provisto de salidas de CA auxiliares que son muy útiles para la conexión de los cables de alimentación de un magnetófono o de un giradiscos.

Salida interconectada (SWITCHED) (100 W de capacidad): La alimentación de los componentes conectados se conecta y desconecta al accionar el interruptor de alimentación (POWER) del aparato.

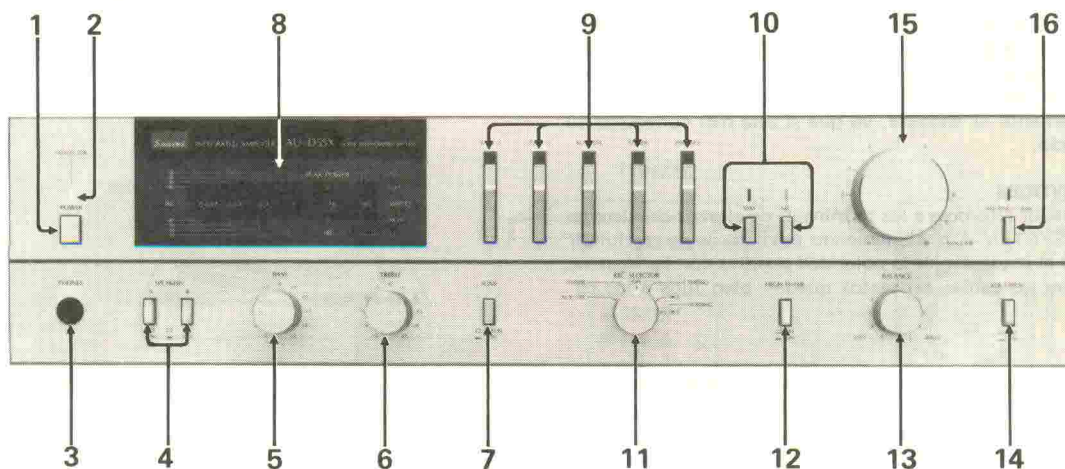
Salida independiente (UNSWITCHED) (300 W de capacidad): La alimentación se suministra a los componentes conectados independientemente de la posición del interruptor de alimentación (POWER) del aparato.

Es muy peligroso conectar un aparato eléctrico con un consumo mayor al de la capacidad especificada. Antes de conectar el aparato o componente, comprobar su valor de consumo.

- A las salidas de CA circula alta tensión, por lo que pinzas para el cabello u otros objetos metálicos no deberán insertarse, ya que producirían descargas eléctricas. No deberá dejarse que los niños jueguen con esta salida.

NOTA: De acuerdo con leyes y regulaciones locales, los modelos destinados a algunos países no poseen salidas de CA; por la misma razón, la capacidad y forma de estas salidas puede variar un poco.

Información del panel



* Las fotos e ilustraciones muestran un aparato con panel plateado.

1 Interruptor de la alimentación (POWER)

2 Indicador de protección (PROTECTOR)

La alimentación se conecta al amplificador al presionar este interruptor, con lo que parpadea el indicador. Después de algunos segundos, el indicador deja de parpadear y se ilumina para indicar que el amplificador está totalmente preparado para funcionar. La alimentación se desconecta al soltar el interruptor.

* No se oirá ningún sonido por los altavoces mientras el indicador esté parpadeando. Si el indicador empieza a parpadear durante la operación, significa que se ha activado el circuito protector incorporado debido a un problema en el interior del amplificador. En tales casos, desconectar inmediatamente la alimentación y solucionar el problema (cable de altavoz cortocircuitado, etc.).

3 Toma de auriculares (PHONES)

Esta es la toma de salida de los auriculares estereofónicos. Enchufar los auriculares a esta toma para la audición privada.

* Si no se tiene la intención de utilizar los auriculares, asegurarse siempre de que estén desenchufados.

4 Selectores de altavoces (SPEAKERS)

Poner el selector de la izquierda en la posición ON y el de la derecha en las posiciones A o B, dependiendo de cuáles sean los terminales a los que se han conectado los altavoces.

Cuando sólo se utilicen los auriculares y no se desee ningún sonido de los altavoces, poner el selector de la izquierda en la posición OFF.

5 Control de tono de graves (BASS)

Se utiliza para ajustar el sonido de las bajas frecuencias de acuerdo con las características de los altavoces o del estado de la sala de audición. Cuando el conmutador TONE se pone en la posición ON, al girar este control hacia la derecha partiendo de la posición central "0", se acentúan los graves, mientras que girándolo hacia la izquierda se atenúan.

6 Control de tono de agudos (TREBLE)

Se utiliza para ajustar el sonido de las altas frecuencias de instrumentos como puedan ser los platillos. Se ajusta del mismo modo que el control de graves (BASS).

7 Conmutador de tono (TONE)

Poner este conmutador en la posición IN para ajustar el sonido con los controles de tono. Cuando se suelta el conmutador a la posición DEFEAT, la circuitería del control de tono queda aislada y se obtiene una respuesta en frecuencia plana. En tales casos, la calidad del sonido no podrá ajustarse aunque se accionen los controles de tono.

8 Indicador de la potencia pico (PEAK POWER)

Indica la salida de potencia, por lo que habrá que mirar su indicación para ajustar el volumen. Se indica la potencia de salida en vatios cuando se utilizan altavoces de 8 ohmios de impedancia. † Cuando la impedancia no es de 8 ohmios, la salida real diferirá de la salida mostrada en el indicador. Entonces se requiere efectuar la conversión para obtener la indicación correcta. Para ello, se multiplica el valor leído 8 y se divide por la impedancia de los altavoces.

$$\text{Potencia indicada (vatios)} \times \frac{8}{\text{Impedancia de los altavoces (ohmios)}}$$

= potencia correcta (vatios)

9 Selectores de entrada

Es para ajustar la fuente de sonido que se desea escuchar.

PHONO: Para reproducción de discos en el giradiscos que se haya conectado a los terminales PHONO.

TUNER: Para audición de radiodifusiones con el sintonizador conectado a los terminales TUNER.

AUX/DA: Para emplear un componente que se haya conectado a los terminales AUX/DA.

TAPE-1: Para reproducción de cintas en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 del panel posterior.

TAPE-2: Para reproducción de cintas en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2 del panel posterior.

10 Selector de giradiscos

Cuando se deseen reproducir discos en el giradiscos, poner el selector de entrada en la posición PHONO y luego este selector a las posiciones MM (imán móvil) o MC (bobina móvil) de acuerdo con la salida de la cápsula que se esté utilizando.

MM: Cuando se utilice una cápsula de alta salida (con nivel de salida de 1 mV o más)

MC: Cuando se utilice una cápsula con bajo nivel de salida (con un nivel de salida de 1 mV o menos)

11 Selector de grabación (REC SELECTOR)

Se utiliza para seleccionar la fuente de sonido a grabarse en una cinta.

AUX/DA: Para grabación de la señal del aparato conectado a los terminales AUX/DA.

TUNER: Para grabación de una radiodifusión.

OFF: Ponerlo en esta posición cuando no se esté grabando. Los terminales TAPE REC del aparato quedan aislados de la trayectoria de la señal y no se sienten efectos eléctricos del magnetófono.

PHONO: Para grabación de las señales del giradiscos conectado a los terminales PHONO.

1 ▶ 2: Para doblar del magnetófono 1 al magnetófono 2.

2 ▶ 1: Para doblar del magnetófono 2 al magnetófono 1.

* Las funciones del selector de grabación (REC SELECTOR) y del selector de entrada son independientes. Es, por lo tanto, posible escuchar una fuente de sonido distinta mientras se está grabando otra simultáneamente.

12 Interruptor del filtro de altas frecuencias (HIGH FILTER)

Al presionar este interruptor, dejándolo en la posición ON, se corta la gama de altas frecuencias. Ponerlo en esta posición cuando se aprecie mucha cantidad de ruido, debido a las rayas de un disco, o ruido de altas frecuencias durante la recepción de AM.

* Ponerlo en la posición OFF cuando no se requiera la activación del filtro.

13 Control de BALANCE

El volumen sonoro de los canales izquierdo y derecho es algunas veces distinto debido a un desequilibrio en la eficiencia de los altavoces izquierdo y derecho, a las condiciones de la sala de audición o de la misma fuente de sonido. En tales casos, se utiliza este control para ajustar el balance del volumen entre los canales izquierdo y derecho. Cuando el volumen del canal derecho es demasiado bajo, girar este control hacia la derecha partiendo de la posición central de "0"; cuando el volumen del canal izquierdo sea demasiado bajo, girarlo hacia la izquierda.

14 Interruptor de sonoridad (LOUDNESS)

En condiciones de audición de bajo volumen, resulta difícil para el oído humano poder apreciar los sonidos graves y los agudos.

Al presionar este interruptor, dejándolo en la posición ON en tales condiciones, se acentúan los graves y los agudos y queda compensada la deficiencia del oído. Cuando no se requiere tal compensación, o cuando se escucha el sonido con mucho volumen, poner el interruptor en la posición OFF, para obtener una respuesta en frecuencia plana.

15 Control de volumen (VOLUME)

Ajusta el nivel de salida (volumen) del sistema de sonido. Cuando más se gira hacia la derecha, más se aumenta el volumen.

16 Interruptor de silenciamiento (MUTING)

Este interruptor corta el volumen en 20 dB. Presionarlo cuando se desea reducir momentáneamente el volumen; el indicador se iluminará y el sonido se silenciará. Al soltar el interruptor, el indicador se apaga y el sonido se repone al nivel original. Recuérdese que el sonido aumenta al accionar este interruptor.

Procedimientos de operación

Antes de conectar la alimentación

Ajustar en primer lugar el control de volumen (VOLUME) a la posición mínima, y luego presionar el interruptor de la alimentación (POWER) para conectar el aparato.

Durante algunos segundos después de haber conectado la alimentación, se activa el circuito protector hasta que los circuitos del interior del aparato empiecen a funcionar establemente, y el indicador PROTECTOR parpadea durante este período. Mientras el circuito protector está activado, no se oirá ningún sonido por los altavoces. El amplificador estará totalmente preparado para funcionar cuando el indicador PROTECTOR deje de parpadear y se ilumine.

Operación básica

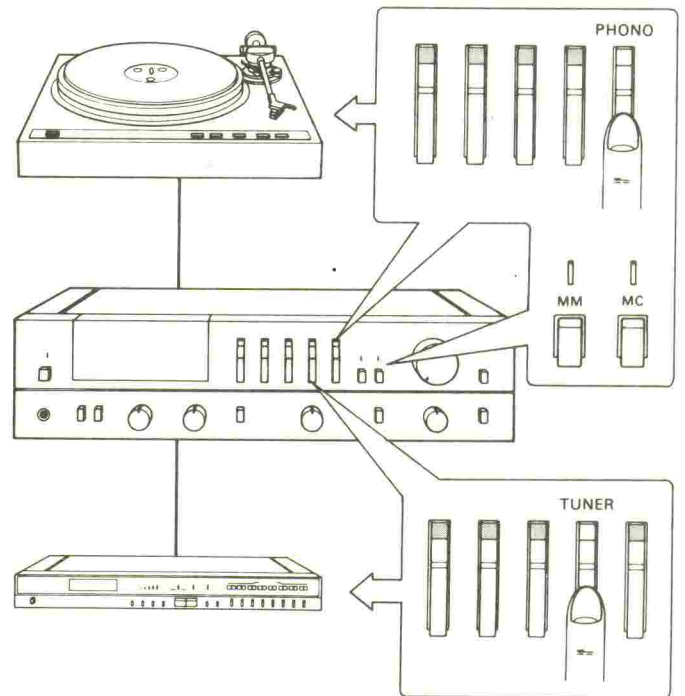
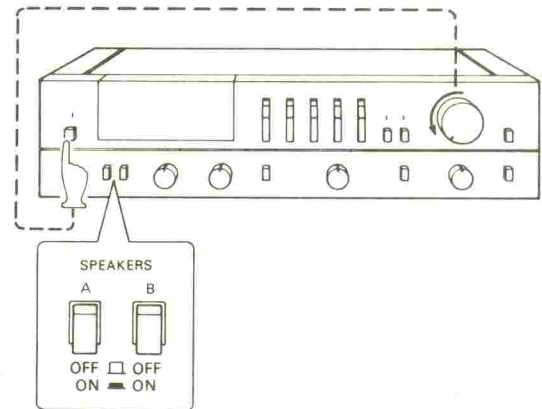
1. Seleccionar el altavoz que se desea utilizar con el selector de altavoces (SPEAKERS). Si se desea escuchar el sonido con los auriculares, enchufarlos a la toma PHONES.
 2. Presionar el selector de entrada correspondiente a la fuente de sonido que se desea escuchar.
Discos: Presionar el selector PHONO.
Radiodifusiones: Presionar el selector TUNER.
Cintas: Presionar el selector TAPE-1 o TAPE-2.
 3. Poner en el modo de operación el aparato cuyo sonido se desea escuchar.
 4. Ajustar el sonido con el control de volumen (VOLUME).
 5. Crear el balance entre el sonido de los canales izquierdo y derecho empleando para ello el control de BALANCE.
- * Si no se tiene la intención de grabar, poner el selector de grabación (REC SELECTOR) en la posición OFF.

Reproducción de discos

1. Presionar el selector de entrada PHONO.
 2. Presionar el selector de giradiscos MM si su giradiscos tiene una cápsula de alta salida (más de 1 mV), o el selector de giradiscos MC si la cápsula es de baja salida (menos de 1 mV).
 3. Poner en funcionamiento el giradiscos y reproducir el disco.
 4. Ajustar el volumen, balance y tono según sus preferencias personales.
- * Si se aprecia algún ruido de silbido, puede deberse a conexiones incorrectas de la clavija o a que el cable de toma de tierra (GND) esté desconectado. Comprobar al conexión del cable de toma de tierra.

Audición de radiodifusiones

1. Presionar el selector de entrada TUNER.
 2. Poner en funcionamiento el sintonizador y sintonizar la emisora deseada.
 3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.
- * Las señales débiles de FM quedan frecuentemente perturbadas por el ruido de ignición de los automóviles cercanos y por otros ruidos. Por lo tanto, para mejorar la recepción de FM, se recomienda instalar una antena de FM exterior. Para la conexión de la antena, cerciorarse de que sea con cable coaxial y no con cable bifilar.



Reproducción del sonido del componente conectado a los terminales AUX/DA

Para operar un tocadiscos digital para reproducir discos compactos, o conectar un reproductor de casete a los terminales AUX/DA del panel posterior de este aparato, efectuar los pasos siguientes:

1. Presionar el selector de entrada AUX/DA.
2. Poner en funcionamiento el componente conectado a los terminales AUX/DA.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según sus preferencias personales.

Reproducción de cintas

1. Presionar el selector de entrada TAPE-1 o TAPE-2.
- * Presionar el selector TAPE-1 cuando el magnetófono se haya conectado a los terminales TAPE-1, y presionar el selector TAPE-2 cuando se haya conectado a los terminales TAPE-2.
2. Poner en funcionamiento el magnetófono y reproducir la cinta.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según sus preferencias personales.
- * Si se utiliza el magnetófono durante un período prolongado de tiempo, la calidad del sonido se degradará debido a la suciedad acumulada en las superficies de las cabezas, eje de arrastre, etc. Para reproducir óptimamente las cintas, consultar el manual de instrucciones del magnetófono y limpiar regularmente la sección de las cabezas.

Grabación de cintas

En el magnetófono conectado a los terminales TAPE REC pueden grabarse discos, radiodifusiones y otras fuentes de sonido.

1. Ajustar el selector de grabación (REC SELECTOR) en la posición correspondiente a la fuente de sonido que se desea grabar.
2. Presionar el selector de entrada apropiado para seleccionar la fuente de sonido que se desea grabar.
3. Iniciar la reproducción de la fuente de sonido.
4. Poner en funcionamiento el magnetófono, ajustar el nivel de grabación e iniciar la grabación.
- * El volumen y el tono de las señales a grabarse no puede ajustarse con los controles de volumen (VOLUME) y tono (TONE).
- * Las funciones del REC SELECTOR y del selector de entrada son independientes. Es, por lo tanto, posible poner el selector de entrada en una posición distinta durante la grabación para poder escuchar otra fuente de sonido.

Monitorización de la grabación

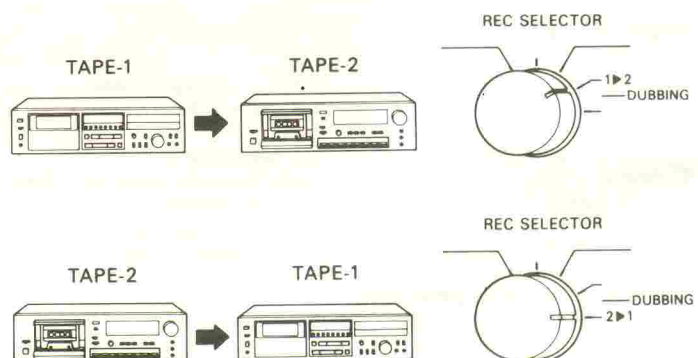
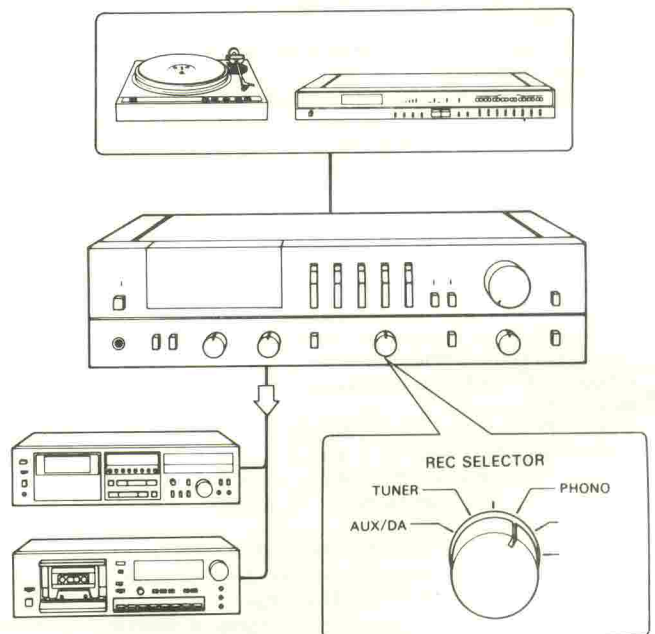
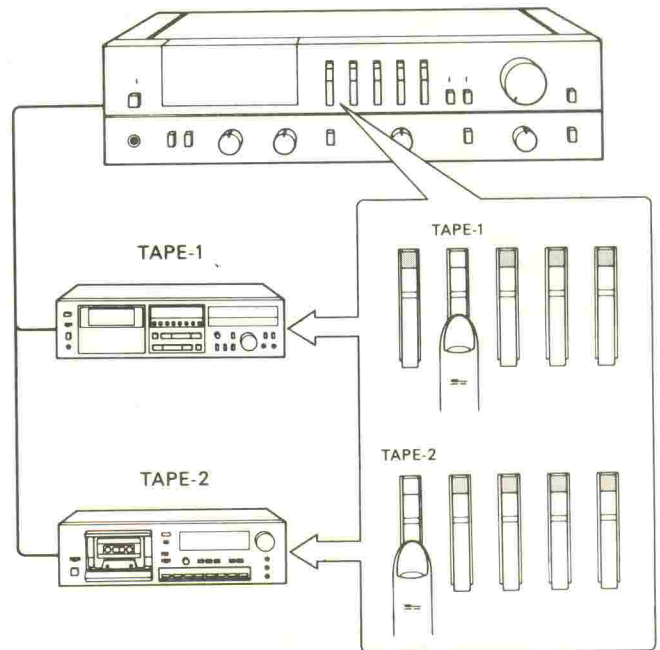
La monitorización de las grabaciones puede efectuarse solamente con magnetófonos de tres cabezas, con cabezas independientes para grabación y reproducción. ("Monitorización" significa reproducción del sonido que se ha grabado durante el proceso de grabación). No puede efectuarse con magnetófonos con cabeza combinada para reproducción y para grabación.

1. Poner el selector de monitor del magnetófono en la posición TAPE.
2. Presionar los selectores TAPE-1 o TAPE-2 de acuerdo con el magnetófono utilizado para la grabación.

Doblaje de cinta a cinta

Pueden utilizarse dos magnetófonos para doblar el contenido de una cinta grabada en otra cinta.

1. Poner el REC SELECTOR en las posiciones 1 ► 2 ó 2 ► 1.
- * Ponerlo en la posición 1 ► 2 cuando se doble del magnetófono 1 al magnetófono 2, y ponerlo en la posición 2 ► 1 cuando se doble del magnetófono 2 al magnetófono 1.
2. Poner en funcionamiento los magnetófonos de reproducción y de grabación e iniciar la grabación.
- * Es posible escuchar una fuente de sonido diferente por los altavoces mientras se está efectuando el doblaje de cintas. En tales casos, presionar el selector de entrada correspondiente a la fuente de sonido que se desea oír.
- * Para comprobar el sonido durante el doblaje de cintas, presionar los selectores TAPE-1 o TAPE-2.



Ci complimentiamo con voi per aver scelto Sansui: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate famigliarizzare con ciascuna delle sue innumerevoli

caratteristiche. Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

Precauzioni

* **Tenere a mente i punti seguenti.**

Spina del cavo d'alimentazione

Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e mai per il cavo. Non si deve mai collegare o scollegare la spina con le mani bagnate perché si potrebbe prendere una scossa elettrica.

* Scollegare sempre il cavo d'alimentazione dalla presa di rete se non si intende usare l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.

Non si deve togliere via il telaio o il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio potrebbe causare difetti di funzionamento e scosse. Non si deve toccare alcuna parte interna. La garanzia Sansui non è più valida se lo scadimento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad una modifica operata al suo interno.

Non si devono bloccare i fori di ventilazione

Non si devono bloccare i fori di ventilazione sulla parte superiore dell'apparecchio mettendovi sopra dischi o altri oggetti perché ciò fa aumentare la temperatura interna e potrebbe causare un guasto o un difetto di funzionamento.

Precauzioni per l'installazione

L'apparecchio non deve essere installato in uno dei luoghi seguenti perché altrimenti potrebbe prodursi uno scadimento delle sue prestazioni o guasto.

- * Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come apparecchiature di riscaldamento.
- * Luoghi umidi o soggetti a condensa.
- * Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e allo sporco.
- * Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali, o soggetti a vibrazioni.
- * Sopra un amplificatore di grande potenza d'uscita, componenti audio contenenti tubi o lampade o altri prodotti emananti calore.

Non pulire con solventi

Strofinare di tanto in tanto i pannelli e il mobile con un panno morbido. L'impiego di qualsiasi tipo di solvente, alcol o liquido volatile può rovinare la superficie, causare macchie o cancellare le indicazioni, per cui deve essere assolutamente evitato.

Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.

Questo apparecchio disperde più efficacemente il calore quando è installato su una superficie piatta. Non sistemarlo sui fianchi o inclinato.

Dati tecnici

Potenza d'uscita

Minima RMS, entrambi i canali pilotati, 20 – 20.000 Hz con distorsione armonica totale non superiore allo 0,004 %
70 watt per canale su 8 ohm

Impedenza di carico 8 ohm

Distorsione armonica totale Inferiore allo 0,004 % a o sotto la potenza d'uscita nominale minima RMS

Distorsione d'intermodulazione (60 Hz : 7 kHz = 4:1 col metodo SMPTE)
. Inferiore allo 0,004 % alla potenza nominale

Risposta in frequenza (a 1 watt)

Generale (da AUX/DA) CC – 300.000 Hz
+0 dB, –3,0 dB

Deviazione curva RIAA (PHONO MM, 20 Hz – 100 kHz)
. +0,2 dB, –0,5 dB (REC OUT)

Fattore di smorzamento (1 kHz, entrambi i canali pilotati)
. 50 su 8 ohm

Sensibilità e impedenza di carico (a 1 kHz)

PHONO MC 250 μ V/100 ohm
(Capacità massima d'ingresso: 15 mV a 1 kHz, distorsione armonica totale inferiore allo 0,008 %)

PHONO MM 2,5 mV/47 kohm
(Capacità massima d'ingresso: 150 mV a 1 kHz, distorsione armonica totale inferiore allo 0,005 %)

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 200 mV/47 kohm

Livello d'uscita (1.000 Hz)

TAPE REC-1, 2 200 mV su 47 kohm

Separazione dei canali (1 kHz, alla potenza d'uscita nominale)

PHONO MM 72 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 80 dB

Rapporto segnale/rumore (cortocircuito, rete A)

PHONO MC 65 dB

PHONO MM 85 dB

AUX/DA, TUNER, TAPE PLAY-1, 2
. 110 dB

Controlli

BASS \pm 8 dB a 50 Hz

TREBLE \pm 8 dB a 10 kHz

LOUDNESS +9 dB a 50 Hz

. +5 dB a 10 kHz

Altri

Alimentazione 120/220/240 V (50/60 Hz)

Assorbimento di corrente 320 watt 380 VA alla potenza nominale
530 watt massimo

Dimensioni (L x A x P) 430 x 112 x 334 mm

Peso 7,7 kg netto

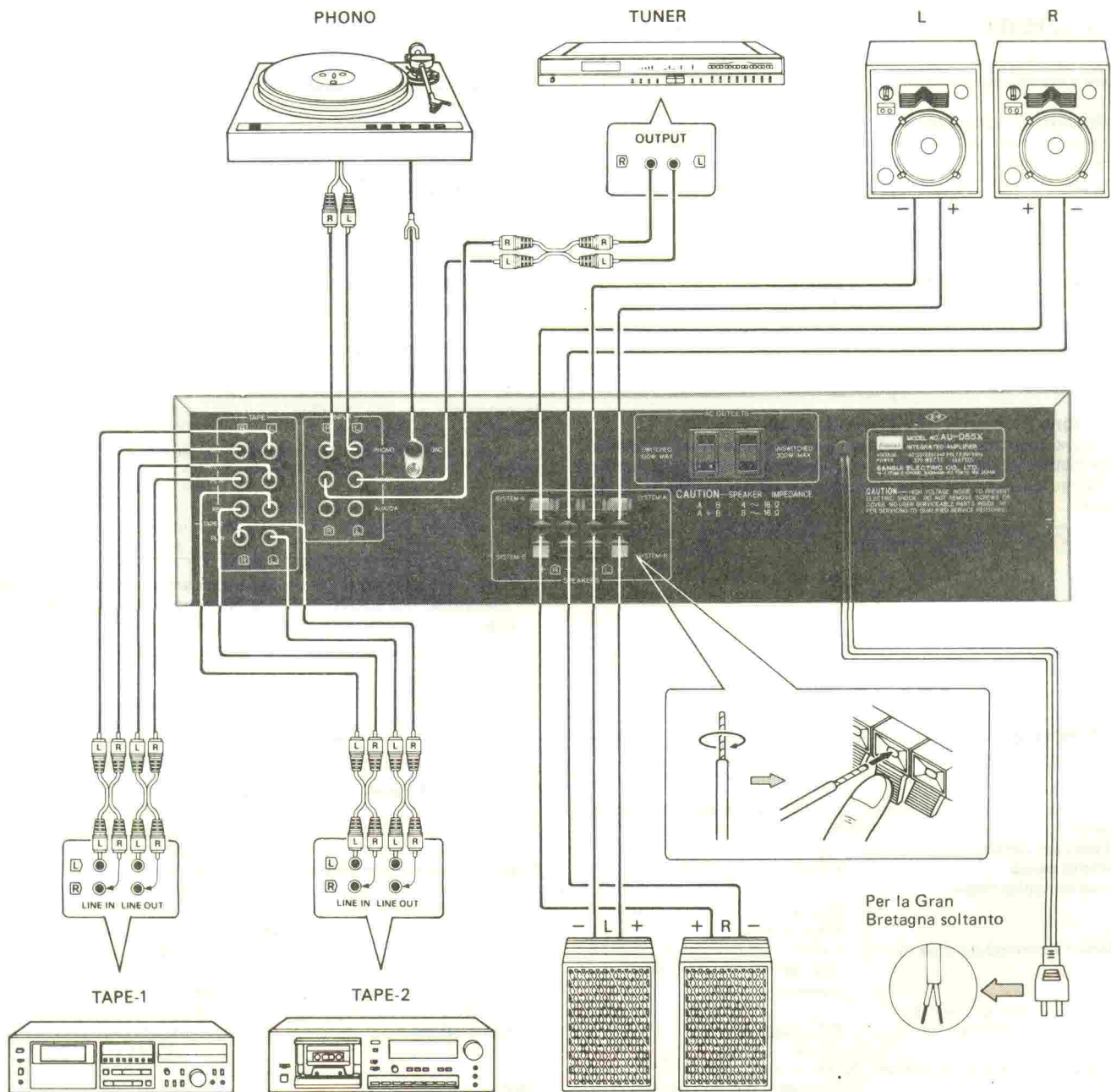
. 8,7 kg imballato

* **Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.**

* **Per semplificare le spiegazioni le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.**

Collegamenti

* Le spine dei cavi d'alimentazione potrebbero variare a seconda del mercato e delle leggi e regolazioni locali.



Per la Gran Bretagna soltanto

Importante

I fili di questo cavo d'alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

Blu: Neutro
Marrone: Sotto tensione

Se il colore dei fili del cavo d'alimentazione di questa attrezzatura non corrispondono alle indicazioni colorate dei terminali della spina, procedere nel modo seguente.

Il filo colorato in **blu** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "N" o colorato in nero.

Il filo colorato in **marrone** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "L" o colorato in rosso.

Controllare che l'attrezzatura sia collegata correttamente. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato. Per l'attrez-

zatura acquistata in un paese diverso dalla Gran Bretagna con una spina a due contatti "EUROPEA" questa deve essere tolta ed il collegamento effettuato secondo le istruzioni Precedenti. Controllare anche che l'attrezzatura sia regolta correttamente per il funzionamento con la tensione di 240 V. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato o al nostro concessionario locale.

Precauzioni per i collegamenti

- * Prima di effettuare i collegamenti disinserire l'interruttore d'alimentazione o scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di corrente.
- * Verificare i canali destro e sinistro ed allinearli correttamente (R con R e L con L).
- * Inserire bene i connettori. Un collegamento imperfetto potrebbe causare rumore.

Diffusori acustici

Collegare i cavi dei diffusori ai morsetti SPEAKERS SYSTEM-A o B facendo attenzione a non confondere il canale destro con quello sinistro e la polarità positiva con quella negativa.

- Controllare che le parti esposte dei cavi siano fissate bene ai morsetti.

Giradischi

Collegare il giradischi ai morsetti PHONO. Se il giradischi ha il cavo di messa a terra, collegarlo al morsetto GND dell'apparecchio. Scollegarlo invece se esso causa rumore.

- Se il giradischi ha una testina di cristallo o ceramica, collegarlo ai morsetti AUX/DA invece che a quelli PHONO.

Sintonizzatore

Collegare i morsetti d'uscita del sintonizzatore a quelli d'ingresso TUNER del pannello posteriore.

Collegamento dei terminali AUX/DA

Questi terminali ausiliari hanno le stesse caratteristiche elettriche di quelli del sintonizzatore (TUNER) e di riproduzione del registratore (TAPE PLAY). Ad essi è possibile collegare un giradischi audio digitale per la lettura dei dischi compatti o un registratore di riproduzione. Usare il cavo con connettori pin per collegare i terminali AUX/DA all'uscita del componente usato.

Registratore

All'apparecchio si possono collegare due registratori. Collegare i morsetti TAPE REC a quelli d'ingresso di linear del registratore, e i morsetti TAPE PLAY a quelli d'uscita.

Prese ausiliarie di corrente

L'apparecchio è dotato di prese ausiliarie di corrente molto comode per il collegamento del cavo d'alimentazione del registratore e giradischi.

SWITCHED (capacità di 100 W): I componenti collegati si accendono e spengono con la manovra dell'interruttore POWER dell'apparecchio.

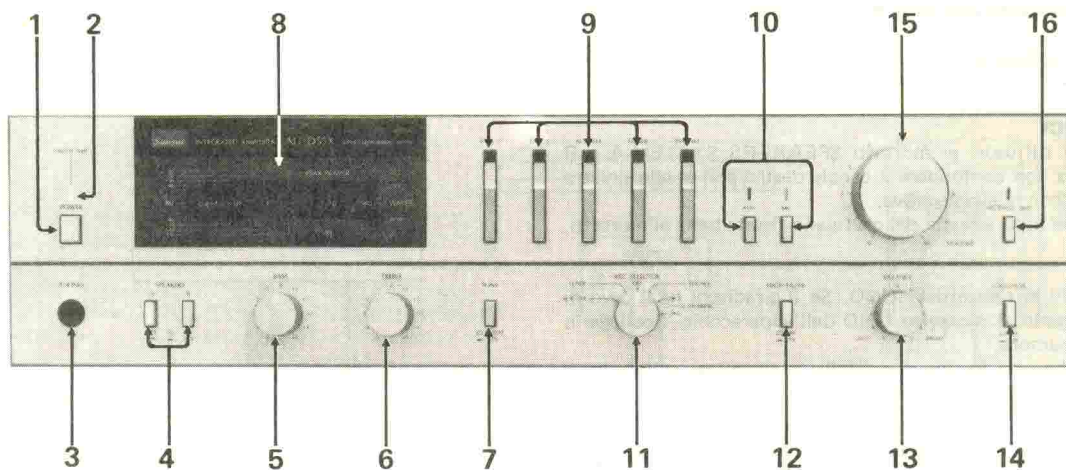
UNSWITCHED (capacità di 300 W): La corrente è fornita ai componenti collegati indipendentemente dalla manovra dell'interruttore POWER dell'apparecchio.

E' estremamente pericoloso collegare un'apparecchiatura elettrica con un assorbimento di corrente superiore alla capacità specificata. Prima di collegare l'apparecchiatura o i componenti verificarne l'assorbimento di corrente.

- Alle prese ausiliarie di corrente fluisce un'alta tensione. Non introdurre aghi, forcine o altri oggetti metallici perché altrimenti si può prendere una scossa. Non permettere mai ai bambini di giocare con queste prese.

NOTA: Su alcuni modelli queste prese CA non sono previste in base alle norme di sicurezza previste in alcuni paesi.

Dispositivi del pannello frontale



* Le fotografie e illustrazioni mostrano un modello in versione argento.

1 Interruttore d'alimentazione (POWER)

2 Spia di protezione (PROTECTOR)

Premendo questo interruttore si fornisce la corrente all'apparecchio e la spia lampeggia. Dopo alcuni secondi essa cessa di lampeggiare e rimane accesa per indicare che l'apparecchio è pronto a funzionare. Per spegnere l'apparecchio rilasciare l'interruttore.

* Mentre la spia lampeggia, dai diffusori acustici non si sente alcun suono. Se essa si mette a lampeggiare durante il funzionamento, vuol dire che si è attivato il circuito di protezione per un qualche difetto dell'apparecchio. Spegnerlo allora immediatamente e correggere il difetto (cavo dei diffusori cortocircuitato, ecc.)

3 Presa per la cuffia (PHONES)

E' la presa d'uscita della cuffia stereo. Collegarvi la cuffia per un ascolto privato.

* Scollegare sempre la cuffia quando non si intende usarla.

4 Selettore dei diffusori (SPEAKERS)

Inserire (ON) il selettore sinistro e posizionare su A o B quello destro corrispondentemente ai morsetti a cui si sono collegati i diffusori.

Rilasciare (OFF) il selettore sinistro se si desidera ascoltare il suono soltanto dalla cuffia.

5 Controllo dei bassi (BASS)

Serve a regolare il suono delle basse frequenze secondo le caratteristiche dei diffusori o le condizioni della stanza d'ascolto.

Con l'interruttore di tono (TONE) inserito (IN), girando il controllo in senso orario dalla sua posizione "0" centrale si aumentano i bassi, e li si riducono girandolo invece in senso antiorario.

6 Controllo degli alti (TREBLE)

Serve a regolare il suono delle alte frequenze degli strumenti come i piatti. La regolazione si effettua come col controllo dei bassi.

7 Interruttore di tono (TONE)

Inserirlo (IN) per regolare la qualità del suono con i controlli di tono. Quando l'interruttore è rilasciato in posizione DEFEAT, la circuitazione di controllo del tono è isolata e si ottiene una risposta in frequenza lineare. In questo caso non è possibile regolare la qualità del suono anche se si manovrano i controlli di tono.

8 Indicatore della potenza di picco (PEAK POWER)

Indica la potenza d'uscita, per cui tenerlo d'occhio regolando il volume. Esso mostra in watt la potenza d'uscita quando si usano diffusori acustici con un'impedenza di 8 ohm. † Se l'impedenza è diversa da 8 ohm, l'uscita reale è diversa da quella mostrata dall'indicatore. Per una lettura corretta è allora necessaria la conversione. Per far ciò, moltiplicare per 8 il valore indicato e dividere il risultato per l'impedenza dei diffusori.

$$\text{Potenza indicata (watt)} \times \frac{8}{\text{Impedenza dei diffusori (ohm)}}$$

= Potenza corretta (watt)

9 Selettori d'ingresso

Servono a selezionare la sorgente di programma desiderata.

PHONO: Per la lettura dei dischi col giradischi collegato ai morsetti PHONO.

TUNER: Per la ricezione delle trasmissioni col sintonizzatore collegato ai morsetti TUNER.

AUX/DA: Per usare il componente ausiliario collegato ai morsetti AUX/DA.

TAPE-1: Per la riproduzione dei nastri col registratore collegato ai morsetti TAPE-1.

TAPE-2: Per la riproduzione dei nastri col registratore collegato ai morsetti TAPE-2.

10 Selettori della testina del giradischi

Per la lettura dei dischi col giradischi, premere il selettore d'ingresso PHONO e poi inserire il selettore MM (magnete mobile) o MC (bobina mobile) a seconda dell'uscita della testina usata.

MM: Usando una testina ad alta uscita (livello d'uscita di 1 mV o superiore).

MC: Usando una testina a bassa uscita (livello d'uscita di 1 mV o inferiore).

11 Selettore di registrazione (REC SELECTOR)

Serve a selezionare la sorgente di programma da registrare:

AUX/DA: Per la registrazione del segnale dal componente collegato ai morsetti AUX/DA.

TUNER: Per la registrazione delle radiotrasmissioni.

OFF: Metterlo su questa posizione quando non si registra. I morsetti TAPE REC sono isolati dal passaggio dei segnali e dal registratore non vengono avvertiti effetti elettrici.

PHONO: Per la registrazione dei segnali dal giradischi collegato ai morsetti PHONO.

1 ▶ 2: Per il riversamento dal registratore 1 a quello 2.

2 ▶ 1: Per il riversamento dal registratore 2 a quello 1.

* Le funzioni dei selettori REC SELECTOR e selettore d'ingresso sono indipendenti. E' così possibile ascoltare una sorgente di programma diversa mentre se ne registra un'altra.

12 Filtro degli alti (HIGH FILTER)

Inserendo (ON) questo interruttore si sopprimono le frequenze della gamma degli alti. Inserirlo se l'ascolto è disturbato dal rumore dei graffi del disco o da quello delle alte frequenze durante la ricezione AM.

* Rilasciare (OFF) l'interruttore quando non è necessario attivare il filtro.

13 Controllo di bilanciamento (BALANCE)

Il volume del suono del canale destro e sinistro potrebbe a volte differire a causa di un difetto d'equilibrio tra i diffusori, le condizioni della stanza d'ascolto o la stessa sorgente di programma. Usare allora questo controllo per regolare il bilanciamento del volume dei due canali. Girare il controllo in senso orario dalla sua posizione "0" centrale se il volume del canale destro è troppo basso; girarlo invece in senso antiorario se è troppo basso il volume del canale sinistro.

14 Interruttore di compensazione fisiologica (LOUDNESS)

In condizioni d'ascolto a basso volume l'orecchio umano ha difficoltà a percepire i suoni alti e bassi.

Inserendo (ON) allora questo interruttore si amplificano gli alti e bassi compensando l'insufficienza del suono. Se tale compensazione non è necessaria, o durante l'ascolto a volume più alto, rilasciare (OFF) l'interruttore. Ciò rende lineare la risposta in frequenza.

15 Controllo di volume (VOLUME)

Regola il livello d'uscita (volume) del sistema audio. Il volume si aumenta girando il controllo in senso orario.

16 Interruttore d'attenuazione (MUTING)

Serve a ridurre il volume di 20 dB. Premerlo quando si desidera ridurre momentaneamente il volume; la spia allora si accende ed il suono si riduce. Rilasciando l'interruttore la spia si spegne ed il suono riacquista la sua intensità originale. Ricordarsi che il suono aumenta immediatamente con la manovra dell'interruttore.

Funzionamento

Prima di accendere l'apparecchio

Abbassare sempre il volume al minimo prima di inserire l'interruttore POWER per accendere l'apparecchio.

Per diversi secondi dopo l'accensione dell'apparecchio il circuito di protezione si attiva finché tutti i circuiti all'interno cominciano a funzionare stabilmente e la spia di protezione (PROTECTOR) lampeggia. Mentre il circuito di protezione è attivato dai diffusori non si sente alcun suono. L'amplificatore è pronto a funzionare quando la spia di protezione cessa di lampeggiare e rimane accesa.

Funzionamento fondamentale

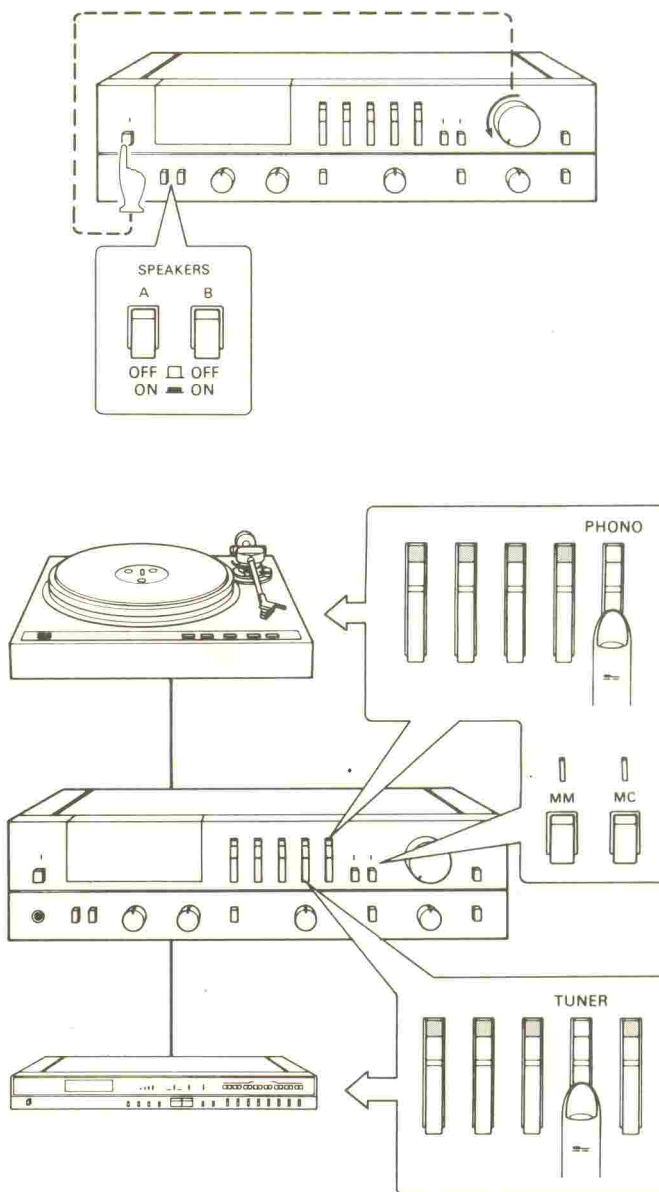
1. Selezionare i diffusori da usare mediante i selettori SPEAKERS. Se si desidera ascoltare il suono con la cuffia, collegarla alla presa PHONES.
 2. Premere il selettore d'ingresso corrispondente alla sorgente di programma che si desidera ascoltare.
Disco: Premere l'interruttore PHONO.
Trasmissione: Premere l'interruttore TUNER.
Nastro: Premere l'interruttore TAPE-1 o TAPE-2.
 3. Preparare per il funzionamento il componente della sorgente di programma desiderata.
 4. Regolare il volume col controllo VOLUME.
 5. Ottenere il bilanciamento del suono del canale destro e sinistro mediante il controllo BALANCE.
- * Rilasciare (OFF) l'interruttore REC SELECTOR se non si intende registrare.

Letture dei dischi

1. Premere il selettore d'ingresso PHONO.
 2. Premere il selettore della testina del giradischi MM se il giradischi usato ha una testina ad alta uscita (oltre 1 mV), o quello selettore della testina del giradischi MC se ha invece una testina a bassa uscita (meno di 1 mV).
 3. Manovrare il giradischi per la lettura del disco.
 4. Regolare a piacere il volume, bilanciamento e il tono.
- * Se si sente del rumore, esso potrebbe essere causato da un collegamento difettoso dei connettori pin jack o dal filo di massa scollegato. Controllare il collegamento del filo di massa.

Ascolto delle radiotrasmissioni

1. Premere il selettore d'ingresso TUNER.
 2. Preparare il sintonizzatore per la ricezione della stazione desiderata.
 3. Regolare a piacere il volume, bilanciamento e tono.
- * I segnali FM deboli sono spesso disturbati dal rumore d'accensione delle automobili nelle vicinanze ed altri rumori. Per una ricezione FM migliore si consiglia d'installare un'antenna FM esterna. Per il collegamento dell'antenna usare un cavo coassiale e non a piattina.



Riproduzione del suono del componente collegato ai morsetti AUX/DA

Per far funzionare un giradischi digitale per la lettura dei dischi compatti o una piastra di riproduzione dei nastri collegati ai morsetti AUX/DA del pannello posteriore dell'apparecchio, procedere nel modo seguente:

1. Premere il selettore d'ingresso AUX/DA.
2. Far funzionare il componente ausiliario collegato ai morsetti AUX/DA.
3. Regolare a piacere il volume, bilanciamento e tono.

Riproduzione dei nastri

1. Premere il selettore d'ingresso TAPE-1 o TAPE-2.
 - * Premere l'interruttore TAPE-1 se il registratore è collegato ai morsetti TAPE-1; premere l'interruttore TAPE-2 se esso è invece collegato ai morsetti TAPE-2.
 2. Far funzionare il registratore nel modo di riproduzione.
 3. Regolare a piacere il volume, bilanciamento e tono.
 - * Con l'uso prolungato del registratore la qualità sonora potrebbe scendere per lo sporco o altre impurità che aderiscono alle superfici delle testine, capstan, ecc.
- Per una riproduzione d'ottima qualità riferirsi alle istruzioni per l'uso del registratore e pulire regolarmente il complesso delle testine.

Registrazione

I dischi, le radiotrasmissioni o altre sorgenti di programma possono essere registrati col registratore collegato ai morsetti TAPE REC.

1. Mettere l'interruttore REC SELECTOR sulla posizione corrispondente alla sorgente di programma da registrare.
 2. Selezionare la sorgente di programma da registrare premendo il selettore d'ingresso appropriato.
 3. Far suonare la sorgente di programma.
 4. Far funzionare il registratore, regolare il livello di registrazione e cominciare a registrare.
- * Il volume e il tono dei segnali da registrare non possono essere regolati mediante i controlli VOLUME e TONE.
 - * Le funzioni dei selettori REC SELECTOR e selettori d'ingresso sono indipendenti. E' perciò possibile mettere il selettore d'ingresso su un'altra posizione durante la registrazione ed ascoltare una sorgente di programma diversa.

Controllo della registrazione

Il controllo della registrazione può essere effettuato soltanto con i registratori a 3 testine, con testine di registrazione e di riproduzione indipendenti. ("Controllo della registrazione" significa ascolto del suono registrato durante la registrazione.) Esso non è possibile con i registratori che hanno una testina combinata di registrazione/riproduzione.

1. Mettere il selettore del nastro del registratore sulla posizione TAPE.
2. Premere l'interruttore TAPE-1 o TAPE-2 in modo corrispondente al registratore usato per la registrazione.

Riversamento da nastro a nastro

Si possono usare due registratori per riversare il contenuto di un nastro registrato in un altro.

1. Mettere l'interruttore REC SELECTOR sulla posizione 1 ► 2 o 2 ► 1.
- * Posizionarlo su 1 ► 2 per il riversamento dal registratore 1 a quello 2; posizionarlo su 2 ► 1 per il riversamento dal registratore 2 a quello 1.
2. Far funzionare i registratori di riproduzione e di registrazione e cominciare a registrare.
- * Durante la registrazione è possibile ascoltare dai diffusori una sorgente di programma diversa. In tal caso, premere il selettore d'ingresso corrispondente alla sorgente desiderata.
- * Per controllare il suono durante il riversamento premere l'interruttore TAPE-1 o TAPE-2.

